GUIDE DE LA RECHERCHE D'APPARTEMENT A BERLIN

E-Mail: wosla@multitude-berlin.de

Sommaire

Multitude: qu'est- ce que c'est?..... 3

À partir de quand ai-je le droit d'emménager dans un appartement?..... 4

Comment puis-je trouver un appartement grâce au Sozialamt/ZLA?..... 4

Qui paye le loyer de mon appartement?..... 5

A combien mon loyer peut-il s'élever?..... 5

De quels documents ai-je besoin lors d'une visite d'appartement?..... 5

Comment puis-je trouver des offres d'appartement?..... 7

Qui paye: Kaution, Provision, Courtage, Genossenschaftsanteile?..... 12

Comment se déroule une visite d'appartement?..... 13

Que faire si je suis victime de discriminations?..... 14

La visite d'appartement: et après?..... 15

A quoi dois-je faire attention dans le contrat de location?..... 15

Qui paye mes premiers meubles?..... 16

Qui paye l'électricité et le gaz?..... 16

A quoi d'autre dois-je être attentif?..... 17

Glossaire..... 18

Multitude: qu'est- ce que c'est?

Wer ist Multitude und wie läuft die Beratung ab?

Peut-être nous connais-tu grâce aux cours d'allemand que nous donnons gratuitement. Ou alors tu nous as rencontrés au cours d'un café Multitude. Peut-être aussi, ne nous connais-tu pas du tout.

C'est pour cela que nous voulons tout d'abord nous présenter. Nous sommes un groupe de personnes qui se réjouit de ta venue et nous voulons t'aider à faire ta vie en Allemagne. Nous voulons te soutenir dans tes démarches et avons fondé pour cela une association portant le nom « Multitude ». Notre association n'a aucun lien avec l'Etat ou avec la **Ausländerbehörde** (le service en charge des étrangers et des demandeurs d'asile) et nous sommes indépendants de la direction du centre de Lichtenberg. Nous n'avons pas non plus de liens avec des groupes religieux ou des partis politiques. Nous ne cherchons pas à t'endoctriner et encore moins à gagner de l'argent: toutes les activités que nous proposons sont gratuites et initiées par des volontaires. Malheureusement, nos moyens sont limités et nous ne pouvons pas t'offrir de garantie que tu trouveras un appartement. Cela dit, nous voulons t'aider autant que possible.

Depuis 2003, les demandeurs d'asile à Berlin ont le droit de louer un appartement. Dans les faits, trouver un appartement s'avère toutefois difficile et reste une exception. Premièrement, c'est la conséquence du nombre de plus en plus limité d'appartements libres à Berlin et de l'augmentation drastique des loyers - un problème qui concerne tous les habitants de la ville et particulièrement les demandeurs d'asile. Deuxièmement, cela est dû aux politiciens berlinois qui ne font pas ou peu d'efforts pour proposer aux demandeurs d'asile des appartements. De plus, les demandeurs d'asile sont souvent les victimes de discriminations lors de leur recherche d'appartement. Il suffit d'un accent qui ne sonne pas purement « allemand » pour réduire les chances de trouver un appartement. Se rajoutent à cela les revenus plus faibles par rapport à la moyenne des berlinois, due à l'interdiction pour les demandeurs d'asile d'exercer un emploi. Sans oublier l'absence d'un titre de séjour (**Aufenthaltstitel**) permanent, mal vu par la plupart des propriétaires. Environ 12.000 berlinois (demandeurs d'asile ou tolérés) ne disposent que d'une autorisation de séjour limitée à six mois. Cette autorisation sera souvent reconduite, parfois pendant des mois, voire des années; mais cela n'intéresse pas les propriétaires qui ne veulent généralement pas louer pour une durée limitée.

Nous pensons que la vie dans les centres d'accueils n'est pas une solution, au contraire: c'est une situation qui provoque des conflits, restreint la vie privée et est contraire à la dignité humaine. C'est pour cela que nous élevons notre voix en faveur d'un hébergement en appartement pour tous les demandeurs d'asile.

Nous voulons activement contribuer à changer la situation actuelle. Nous voulons réunir des personnes solidaires et proposer des informations et des conseils permettant aux demandeurs d'asile d'être plus efficaces dans leur recherche de logement.

Nous espérons qu'à travers ce soutien, nous allons simplifier la recherche d'appartement, de façon à ce que d'avantage de demandeurs d'asile puissent quitter les centres et vivre dans des conditions dignes. Nous voulons renforcer le droit des demandeurs d'asile de disposer d'un appartement à eux, d'un lieu qui garantisse le respect de leur vie privée. Nous espérons aussi que notre démarche aura caractère d'exemple et permettra d'engager un dialogue constructif avec les autorités compétentes (« **Landesamt für Gesundheit und soziales »**) dans le but d'aboutir à la création d'une structure professionnelle et rémunérée aidant les demandeurs d'asile à trouver un logement. Dans ce sens, ton expérience nous intéresse et nous aimerions que tu partages avec nous les récits de ta recherche d'appartement, les problèmes que tu rencontres au quotidien, les discriminations, etc.

A travers le guide qui suit, nous voulons à la fois te rappeler que tu as un droit à vivre dans ton propre appartement et à la fois t'informer des étapes et des démarches qui t'attendent. Nous avons réuni un certain nombre d'informations relatives à la recherche d'appartement: les papiers dont tu auras besoin, jusqu'à quel montant peut s'élever ton loyer, qui prendra en charge ce dernier, etc. En plus de

ces infos, nous t'aiderons à remplir des formulaires, trouver des offres de logement et te préparer pour les visites. Nous espérons pouvoir te transmettre ces informations efficacement et de façon intelligible. Cela dit, personne n'est parfait. C'est pour cela que nous te demandons d'être tolérant et de comprendre que nous ne serons peut-être pas toujours en mesure de répondre à toutes tes questions. Dans tous les cas, nous allons faire de notre mieux pour t'aider autant que possible.

Nous voulons aussi apprendre de ton expérience! Car en réalité, l'expert c'est toi, et tu as sans doute appris tout un tas de choses depuis ton arrivée. N'hésite pas à partager ton expérience avec nous et avec tes amis au centre.

La recherche d'appartement à Berlin ne sera pas facile. Mais nous ne voulons pas te décourager. Au contraire: nous voulons te donner les forces nécessaires pour commencer à chercher dès maintenant. Surtout: ne te laisse jamais abattre!

À partir de quand ai-je le droit d'emménager dans un appartement?

Ab wann darf ich in eine Wohnung ziehen?

Selon la loi régulant le processus d'attribution d'asile (**Asylverfahrensgesetz ou AsylVerfG**), les demandeurs d'asile en Allemagne sont hébergés dans des centres d'accueils. A Berlin, plusieurs centres existent. Normalement, tu ne devrais rester ici que 3 mois maximum et être transféré plus tard dans un autre centre prévu pour les séjours plus long. Depuis 2003 existe à Berlin une loi qui te permet d'emménager dans un appartement 3 mois après avoir déposé ta demande d'asile. Malheureusement, trouver un logement est très difficile et beaucoup de demandeurs d'asile restent dans les centres pendant des années.

Si tu veux déménager et trouver un appartement, tu dois tout d'abord déposer une demande de prise en charge du loyer (« **Antrag auf Übernahme der Mietkosten »)** auprès de la personne qui s'occupe de toi au **Sozialamt/ZLA** (le bureau des affaires sociales en charge des demandeurs d'asiles). Nous disposons du formulaire nécessaire et pouvons t'aider à le remplir si tu le désires. Une fois que cela est fait, tu recevras un papier qui te permettra de te mettre à la recherche d'un appartement (voir l'exemple du **« Document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA (« Mietübernahmeschein ») »**, ***annexe 4***). Dans ce document, te sera indiqué à quel montant ton loyer peut s'élever.

Comment puis-je trouver un appartement grâce au Sozialamt/ZLA?

Wie finde ich eine Wohnung über das Sozialamt/ZLA?

Chaque année, à Berlin, 275 logements sont prévus pour les demandeurs d'asile. Cette offre se nomme « **Wohnungen für Flüchtlinge »**. Sur ces 275 appartements, on compte 125 appartements à une chambre et 150 appartements avec plusieurs chambres. Ces logements sont réservés pour les demandeurs d'asile en situation particulièrement critique. Si toi - ou un membre de ta famille - est malade, handicapé, enceinte, etc., tu seras inscrit sur la liste de personnes ayant droit à ces appartements. L'association responsable de cette offre se nomme « **Evangelische Jugend- und Fürsorgewerk (EJF) ».** Tu trouveras leur bureau dans les locaux du Sozialamt/ZLA. **Les horaires d'ouvertures et un plan des locaux se trouvent dans le document ci-joint « Conseil et soutien à la recherche d'appartement par le Sozialamt/ZLA » (*annexe 1*).**

Tu devras dire au conseiller du Sozialamt/ZLA si tu es ici seul ou, le cas contraire, combien de personnes compte ta famille. Si tu es seul, tu pourras postuler à un appartement à une chambre. Si tu es ici avec ta famille, tu pourras demander un appartement avec plusieurs chambres. Ensuite, tu devras donner ton numéro de téléphone et tu seras inscrit sur une liste d'attente. Dans l'idéal, on te contactera avec une offre de logement quelques semaines plus tard. Cela peut aussi durer plusieurs mois. En général, tu auras plus de chance d'être contacté rapidement, si tu expliques à quel point la vie dans le centre est difficile et si tu partages ton expérience avec le conseiller. De plus, cela peut

avoir un impact positif si tu expliques que tu cherches aussi des appartements de ton côté. Si le logement que l'on te propose ne te plaît pas, tu n'es pas obligé de l'accepter. **Le refus n'aura aucune conséquence sur ta demande d'asile.** Tu resteras dans la liste d'attente. Si un problème se pose, contacte-nous.

Même si cette recherche d'appartement peut durer longtemps, cela vaut le coup d'essayer. Dans tous les cas, le mieux est que tu cherches aussi de ton côté, car même avec 275 logements prévus pour les demandeurs d'asile, il n'y en a pas suffisamment pour tout le monde.

Qui paye le loyer de mon appartement?

Wer zahlt die Miete für meine Wohnung?

Pour les demandeurs d'asile, c'est le Sozialamt/ZLA qui prend en charge le loyer. Mais pour cela, un certain nombre de conditions doivent être réunis. Par exemple: le loyer ne doit pas dépasser un certain montant. Comment cela se passe en détails, nous te l'expliquerons dans les pages suivantes. Il est possible que tu trouves un appartement mais que le Sozialamt/ZLA refuse de payer le loyer. Ne te laisse pas décourager et rends toi chez l'assistant(e) sociale (**Sozialarbeiter_in**) du centre, ou viens nous voir. Ensemble, nous pourrons réfléchir à une solution. Et n'oublie pas: parfois cela vaut le coup de se plaindre ou de contester une décision qui ne te satisfait pas.

A combien mon loyer peut-il s'élever?

Wie viel darf meine Wohnung kosten?

Le Sozialamt/ZLA ne prend pas en charge tous les loyers. Le loyer ne doit pas dépasser un certain montant.Le calcul de ce montant dépend de plusieurs critères:

1. Le nombre de personnes dans le ménage (à combien êtes-vous?)
2. La taille de la maison où se trouve l'appartement.
3. Le type de chauffage (gaz, électricité, fioul, etc.)
4. Le type de chauffage pour l'eau chaude.

Dans le tableau « **A combien mon loyer peut-il s'élever? (« Mietobergrenzen ») avec trois exemples»** (***annexe 2***) tu trouveras en détails combien ton appartement peut coûter, en fonction de ces différents critères. Lorsque tu auras trouvé une offre de logement tu pourras immédiatement vérifier si le loyer est trop élevé ou non. La taille de la maison et le type de chauffage et d'eau chaude ne sont malheureusement que rarement mentionnés dans les offres d'appartements. La plupart des maisons à Berlin ont une superficie supérieure à 1000m² - oriente toi donc au loyer correspondant à des maisons de cette taille. Souvent, tu trouveras les indications « Zentralheizung » (chauffage central) ou « Fernheizung » (chauffage urbain), qui n'indique aucunement s'il s'agit d'un chauffage au gaz ou au fioul. Oriente-toi au loyer le plus important pour le moment. Parfois, le coût du chauffage n'est pas compris dans le loyer. Dans ce cas, tu dois payer le chauffage séparément (voir « Qui paye l'électricité et le gaz? »). Soit tu téléphones au propriétaire pour savoir la taille de la maison et le type de chauffage, soit tu attends le jour de la visite. Si le coût de l'eau chaude est compris dans le loyer, celui-ci peut être plus important. Calculer à quelle hauteur ton loyer peut s'élever n'est pas facile. Dans le tableau **« A combien mon loyer peut-il s'élever? (« Mietobergrenzen) avec trois exemples »** (***annexe 2***) nous avons calculé le loyer pour trois exemples: un adulte, deux adultes et un enfant et deux adultes avec quatre enfants.

De quels documents ai-je besoin lors d'une visite d'appartement?

Welche Unterlagen brauche ich für die Wohnungssuche?

Actuellement, il n'y a que peu d'appartements libres à Berlin. Les propriétaires ont toujours le dernier mot sur le choix des locataires. Si tu es bien préparé, informé et que tu t'appliques dans ta recherche, tes chances de trouver un logement augmenteront.

Les propriétaires attendent différents documents de ta part. Il est préférable d'avoir toujours ces documents sur toi lors d'une visite: tu feras meilleure impression. Ne donne jamais l'original d'un document, toujours une photocopie. Tu peux faire des copies chez nous ou chez l'assistant(e) sociale du centre. Parfois, cela prend un certain temps avant que tu obtiennes un document. Il vaut mieux commencer par rassembler tous les documents avant de chercher un appartement. Tu auras rapidement un grand nombre de documents, qu'il faudra que tu conserves et que tu ranges avec soin. Et n'oublie pas de faire beaucoup de copies car tu devras déposer ces documents à chaque visite.

Une copie de ton autorisation de séjour (« **Aufenthaltsgestattung »)**
Les propriétaires ont le droit de savoir qui sont les gens à qui ils vont louer leur appartement. N'oublie pas de faire une copie recto-verso.

Une copie de la notification du Sozialamt/ZLA concernant les prestations sociales (« Bescheid des Sozialamtes/der ZLA über Sozialleistungen »)
Les propriétaires veulent savoir comment tu te finances et qui va payer l'appartement (***annexe 3***).

Une copie du document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA (« Mietübernahmeschein »)
Ce document indique que le Sozialamt/ZLA prend en charge ton loyer et précise à combien celui-ci peut s'élever. La personne qui s'occupe de toi au Sozialamt/ZLA te délivre ce document (***annexe 4***).

Une copie du certificat délivré par la SCHUFA (« SCHUFA-Auskunft »)
La SCHUFA ("Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung") est une organisation qui liste toutes les dettes et crédits en Allemagne et informe à ce sujet. Les locataires peuvent savoir par ce biais si tu as déjà des dettes en Allemagne. Si tu n'as pas de dettes, la SCHUFA en informera le propriétaire. Le document délivré par la SCHUFA n'indique que ta situation à une période limitée dans le temps, il est donc possible que tu aies à redemander ce document plusieurs fois au cours de ta recherche de logement. Certains propriétaires ne veulent que des documents de la SCHUFA anciens de 2 semaines, d'autres se contentent de documents datant de plus d'un an. Tu devras donc voir au cas par cas.

Le formulaire de demande que tu dois envoyer à la SCHUFA (***annexe 5*** **«Certificat délivré par la SCHUFA (« SCHUFA-Auskunft ») »**) est gratuit mais il doit être envoyé par la poste. Tu recevras ce formulaire chez nous et nous t'aiderons à le remplir. Lorsque tu auras rempli le formulaire, tu devras y joindre une copie de ton autorisation de séjour (« **Aufenthaltsgestattung »)** et de ta « **Meldebescheinigung »** (qui confirme que tu es inscrit dans le quartier où tu habites). Tu recevras une enveloppe et un timbre chez nous. Sur l'enveloppe, inscrit l'adresse suivante:

SCHUFA Holding AG
Postfach 61 04 10
10927 Berlin

Cela peut durer jusqu'à six semaines avant que tu reçoives le document de la SCHUFA, donc **il est très important que tu t'occupes de cela en premier.** Tu auras besoin de ce document pour chaque visite d'appartement.

Si tu as besoin du document de la SCHUFA plus rapidement, il y a encore une 2ème possibilité: dans toutes les filiales de EASY CREDIT, tu peux recevoir le document en un jour. Nous pouvons te procurer une liste des **« filiales de EASY CREDIT »** (***annexe 6***). Tu devras également leur donner une copie de ton autorisation de séjour. Cette solution est rapide, mais te coûtera 24,95 Euros. Tu ne peux pas payer cash, uniquement par virement. Si tu n'as pas de compte dans une banque allemande, adresse-toi à nous ou à l'assistant (e) sociale.

Une copie de la « Mietschuldenfreiheitsbescheinigung »
La Mietschuldenfreiheitsbescheinigung est un document délivré par ton précédent (ou actuel) propriétaire qui atteste que tu as payé ton loyer à temps et que tu ne lui dois plus d'argent. L'assistant(e) sociale du centre te délivrera ce document.

Indications sur ta personne (Formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft »)
Les propriétaires veulent souvent que tu les renseignes sur toi et sur ta situation. Pour pouvoir remplir ce formulaire plus rapidement, il est préférable que tu aies préparé déjà une liste d'informations te concernant. Tu trouveras un exemple à le fin de ce guide **(« Formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft ») », *annexe 7*)**. Remplis cette liste et emmène-la pour les visites d'appartements. Les formulaires que tu auras à remplir seront différents à chaque fois, mais très similaires.

Comment puis-je trouver des offres d'appartement?

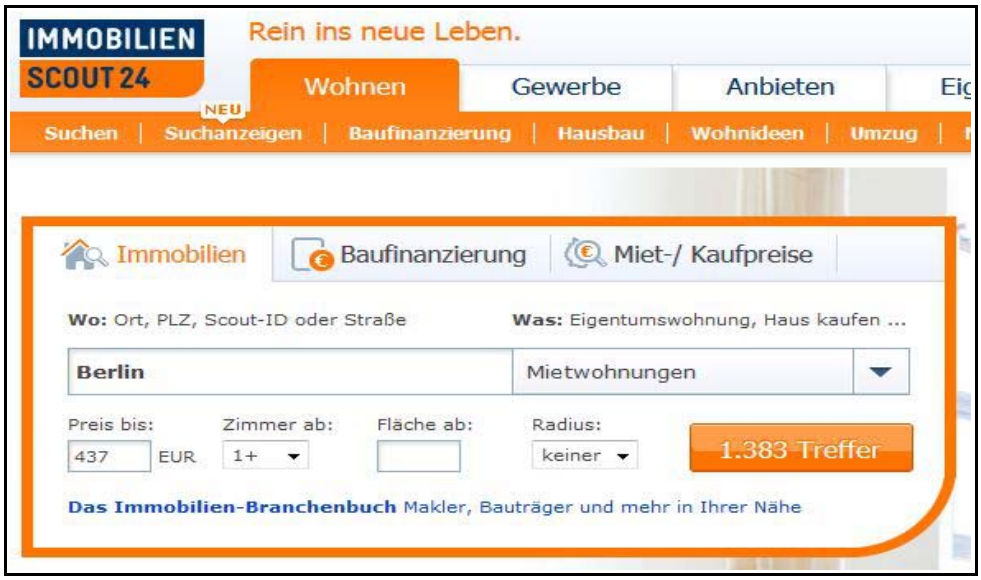
Wie finde ich ein Wohnungsangebot?

Il existe plusieurs sites internet sur lesquels tu trouveras des offres d'appartement. (Si tu n'as pas accès à Internet gratuit il y aura une liste des **« Cybercafés gratuits à Berlin »**, ***annexe 8***) Sur ces sites, tu pourras chercher des appartements en fonction de la taille et du prix. Voilà quelques sites en exemple:

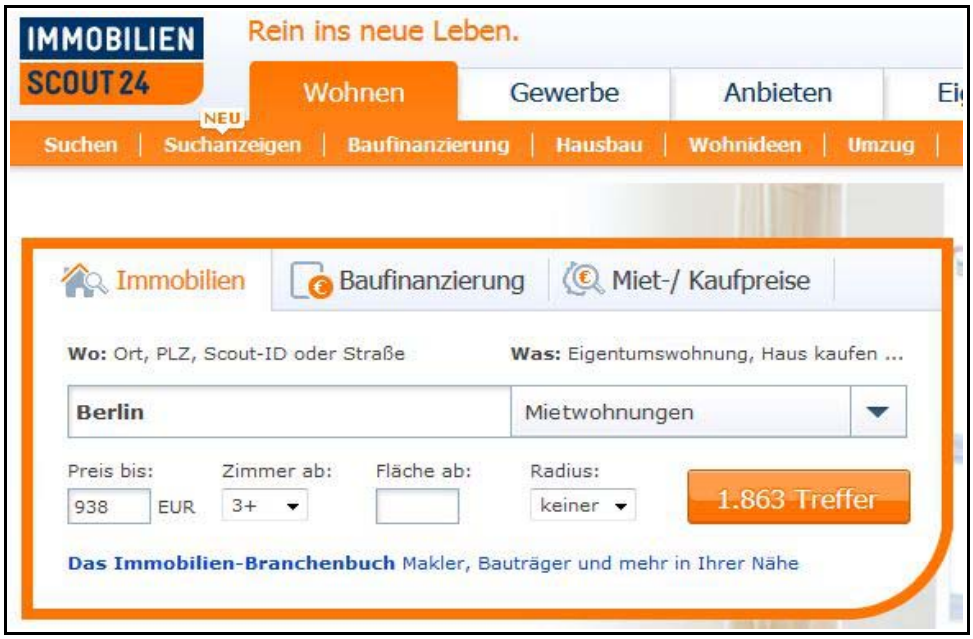
www.immobilienscout24.de
www.immonet.de
www.immowelt.de

Nous allons te montrer comment trouver des offres d'appartement en prenant l'exemple du site immobilienscout24. Les autres sites fonctionnent de manière similaire.

Dans la partie encadrée en orange tu peux inscrire où tu veux trouver un appartement et quel type de logement tu recherches. Dans « Wo: » tape simplement « Berlin ». Dans « Was: » laisse simplement « Mietwohnungen ». Dans les catégories « Preis bis: » et « Zimmer ab: » tu peux préciser le montant maximum du loyer et le nombre de chambres.

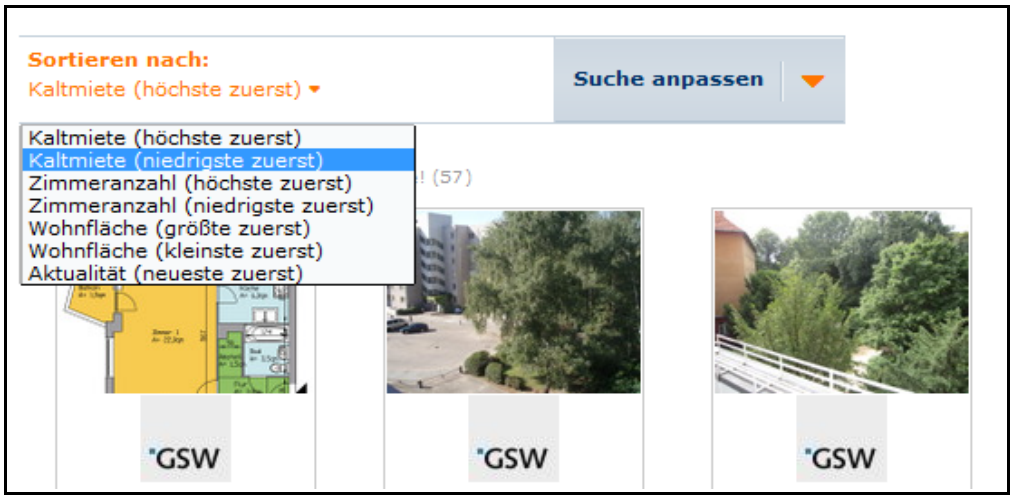


Si tu es seul, tu peux par exemple inscrire 437 dans la partie « Preis bis » parce que selon le tableau du Sozialamt/ZLA ton loyer peut aller jusqu'à maximum 437 Euros. Dans « Zimmer ab » tu peux choisir « 1+ » parce que tu veux un appartement avec au moins une chambre. Ensuite clique sur le gros bouton orange en bas à droite.



Si vous êtes à deux adultes et 4 enfants, tu peux indiquer « 938 » dans la section « Preis bis » car selon le tableau du Sozialamt/ZLA, votre appartement peut coûter jusquà 938 euros, eau chaude incluse. Dans la section « Zimmer ab » tu peux indiquer « 3+ », car votre appartement devrait avoir au moins 3 chambres. Ensuite clique sur le gros bouton orange en bas à droite.

Maintenant, un grand nombre d'offres d'appartements te sera indiqué. Si tu veux, tu peux changer l'ordre dans lequel sont rangées les offres de façon à voir les moins chères en premier. Pour cela, va dans la section « Sortieren nach » et clique sur « Kaltmiete (niedrigste zuerst) ».



Maintenant, tu peux regarder toutes les offres accompagnées d'une courte description. **Dans certaines offres, le loyer n'inclut pas le chauffage. Il est alors précisé « Kaltmiete ». Fais attention! À la Kaltmiete (loyer sans le chauffage) s'ajouteront des frais de chauffage supplémentaires.**

Si une offre te plaît particulièrement, clique sur le titre en bleu pour ouvrir une nouvelle page (ici: « Gemütliche Single-Wohnung »)

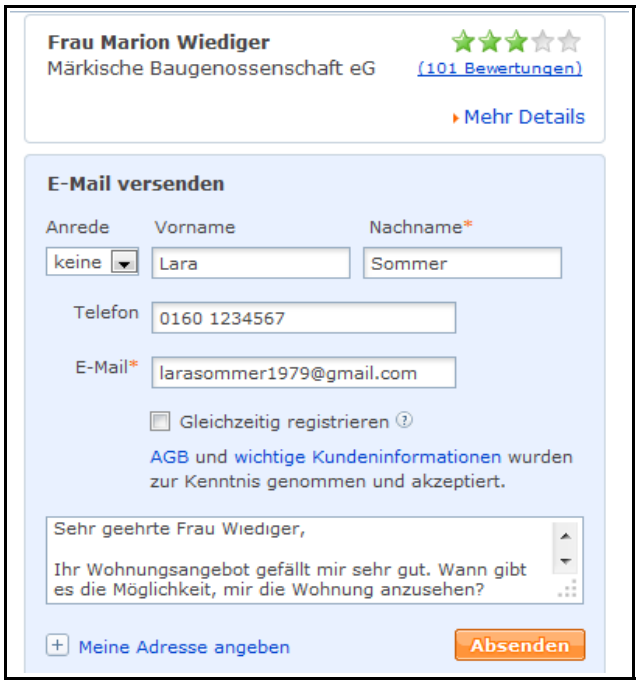
Ici, tu trouveras en général des photos de l'appartement, l'adresse et d'autres infos, comme par exemple le coût exact. « **Gesamtmiete »** indique le total de ce que tu dois payer pour l'appartement, ici 259,29 euros. « **Kaltmiete »** est le prix pour l'appartement sans les frais de chauffage et les frais annexes, ici 181,29 euros. « **Nebenkosten »** indique les frais supplémentaires tels que les poubelles,

la lumière pour les parties communes (couloirs d'étage), etc. « **HeizkostenW** indique le prix du chauffage (ici 31€). Les frais d'électricité ne sont pas incluent dans le prix total (nommé « **Gesamtmiete »** ou « **Warmmiete »**). Ces frais s'ajouteront plus tard (voir « Qui paye l'électricité et le gaz? »).

Kaltmiete:		**181,29 EUR**	mit lokalem Mietspiegel vergleichen
Nebenkosten:	+	47,00 EUR	
Heizkosten:	+	31,00 EUR	
Gesamtmiete:	=	**259,29 EUR**	
Stromverbrauch:		ab 1.200 kWh* *ImmobilienScout24-Schätzung	Stromrechner
Umzugskosten:		Jetzt Angebote einholen	
Kaution oder Genossenschaftsanteile:		Genossenschaftsanteile	
Provision für Mieter:		Nein	
SCHUFA-Auskunft:		Online SCHUFA-Auskunft anfordern	
Hauptkriterien			
Zimmer:		1,00	
Wohnfläche ca.:		27,89 m²	
Nutzfläche ca.:		27,89 m²	
Wohnungstyp:		Etagenwohnung	
Etage:		1	

Si l'appartement te plaît et que le loyer est en accord avec le tableau du Sozialamt/ZLA, tu dois prendre contact avec le propriétaire pour visiter l'appartement. Parfois, une date + horaire est déjà indiquée dans l'annonce. Dans ce cas, tu peux simplement y aller. Le plus souvent, cela dit, il faut que tu demandes d'abord. Certains propriétaires ne peuvent être contactés que par internet. Dans ce cas, une section à côté de l'offre te permet de prendre contact directement. Tu dois indiquer ton nom et ton adresse e mail. Dans la barre de texte, tu peux écrire que tu es intéressé par l'appartement et que tu aimerais savoir quand tu peux le visiter. Ensuite, clique sur envoyer ("absenden") et attends que le propriétaire te réponde sur ton adresse e mail. **Si tu as besoin d'aide, demande-nous**!

Si tu n'as pas d'adresse e-mail, il y a une explication ci-jointe: l'***annexe 9*** « **Pourquoi et comment me créer une adresse email**? ».



Parfois, les propriétaires indiquent leur numéro de téléphone dans l'offre. Dans ce cas, tu peux nous demander de l'aide ou t'adresser à l'assistant(e) sociale. **Le mieux, c'est que tu inscrives les données importantes concernant l'appartement dans la liste « mes offres d'appartement ».**

Sinon, beaucoup de journaux présentent des offres d'appartement. « Der Tagesspiegel“, „Berlin Kompakt“ („Berliner Zeitung“ et „Berliner Kurier“), „Berliner Morgenpost“ proposent chaque samedi des offres dans leur section immobilier.

Sur le site internet de ces trois journaux tu trouveras des offres régulièrement:

tagesspiegel.immowelt.de
www.berlinonline.de/markt
www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten/

Sur internet, il y a aussi des sites où les locataires eux-mêmes proposent un appartement à louer (en sous-location). Ici, il faut généralement prendre contact par téléphone ou par mail. Deux exemples de ce type de site sont:

www.kleinanzeigen.ebay.de
www.zweitehand.de/immobilien

Si ce ne sont pas les propriétaires eux-mêmes qui s'occupent de louer l'appartement, il laisse faire cela à une coopérative immobilière (« **Wohnungsunternehmen »)** ou à la société gérant l'immeuble (« **Hausverwaltung »**). Parfois, il vaut mieux se rendre directement à la **Hausverwaltungen** pour

demander s'ils ont un appartement libre. Ils voudront aussi en savoir plus sur toi donc n'oublie pas de prendre tes documents. Le mieux c'est que tu te rendes régulièrement dans leurs bureaux pour demander s'ils ont un appartement libre. Nous avons une longue liste de « Hausverwaltungen » et de « Wohnungsunternehmen » que tu peux recevoir. Regarde aussi sur leur sites internet, car tu y trouveras souvent des horaires pour visiter des appartements.

Dans les offres d'appartement, tu trouveras souvent les termes **« Kaution », « Provision » ou « Courtage » et « Genossenschaftsanteile »**. Dans la partie « **qui paye: Kaution / Provision /Courtage / Genossenschaftsanteile? »** nous t'expliquerons ce que ces mots signifient et qui prend ces frais en charge.

Dans certaines offres, tu trouveras la mention « **nur mit WBS ».** « WBS » es tune abréviation pour « **Wohnungsberechtigungsschein »**, un document que les réfugiés à Berlin ne reçoivent que s'ils ont une autorisation de séjour ("Aufenthalstsbestätigung"). Avec l'aide de l'assistant(e) sociale du centre, tu peux demander un WBS en tant que demandeur d'asile.

Si des amis à toi te parlent d'un appartement libre, il vaut mieux contacter directement le propriétaire. Parfois, celui-ci n'a pas encore publié d'offre sur internet, ce qui augmente tes chances d'avoir une réponse positive.

Une autre possibilité est de louer des chambres individuelles dans un appartement déjà loué par quelqu'un d'autre. Tu devras alors signer un contrat de sous-location (***annexe 10*** **« Contrat de sous-location (« Untermietvertrag») »**) avec le locataire principal (**Hauptmieter**). Pour ce type de location, le Sozialamt/ZLA prend également en charge le loyer. Dans le contrat de sous-location il faut régler qui paye le gaz, l'électricité, etc., et si l'appartement est vide ou meublé. Des chambres individuelles dans des appartements à plusieurs chambres sont avant tout des collocations, en allemand **Wohngemeinschaften (WG)**. Sur internet, les chambres sont souvent détaillées précisément. Une fois que tu auras pris contact par mail, la collocation t'invitera pour une rencontre. Va voir sur les sites suivants:

www.wg-gesucht.de
www.wg-company.de

Dans la partie « **Offres d'appartement sur Internet »** (***annexe 11***) tous les sites qui peuvent t'intéresser sont à nouveau listés.

Qui paye: Kaution / Provision / Courtage / Genossenschaftsanteile?

Wer zahlt Kaution / Provision / Courtage / Genossenschaftsanteile?

Dans la majorité des cas, les propriétaires veulent que tu payes une caution (« **Kaution »**). Il s'agit d'une garantie pour eux, dans le cas ou tu ne payerais pas ton loyer ou endommagerais l'appartement. Normalement, la caution s'élève à hauteur de 3 loyers est doit être payée avant que tu emménages. Lorsque tu quitteras l'appartement, si tout est en ordre (pas de dégâts), tu récupéreras la caution.
Le Sozialamt/ZLA prend en charge la caution sous forme de prêt (« **Darlehen »**). Cela signifie que le Sozialamt/ZLA paye la totalité de la caution pour toi, mais que tu dois rembourser cette somme au Sozialamt chaque mois, par petits acomptes.
Pour cela, tu dois faire une demande de prise en charge de la caution au Sozialamt/ZLA (« Antrag auf Übernahme der Kaution »). N'hésite pas à demander de l'aide!

Parfois, les propriétaires ne se chargent pas eux-mêmes de la location de l'appartement et engagent une agence immobilière (« **Makler »**). Dans ce cas, il faut que tu payes cette agence -c'est ce qu'on appelle **Provision ou Courtage**. La provision ou le courtage ne peuvent pas dépasser le montant de deux loyers (« Kaltmiete ») plus TVA (« **Mehrwertsteuer »**) - donc maximum 2,38 fois la hauteur du loyer.

Pour le moment, le Sozialamt/ZLA ne prend pas en charge la provision et le courtage, tu devras donc payer cela toi-même. Mais demande quand même au Sozialamt/ZLA car on ne sait jamais! **Ne signe pas de contrat de location si le Sozialamt/ZLA n'accepte pas de prendre en charge le loyer et que tu n'es pas en mesure de le payer toi-même!**

Certaine sociétés immobilières sont organisées de façon particulière. Si tu emménages dans un de leurs appartements, tu achètes en fait une petite partie de la société. Cette somme te sera reversée quand tu quitteras l'appartement. Cette somme est nommée « **Genossenschaftsanteil »**. **Le Sozialamt/ZLA prend en charge cette somme jusqu'à hauteur de trois fois le loyer + chauffage (« Warmmiete »).** Une fois de plus, demande notre aide ou parle avec l'assistant(e) sociale du centre!

Comment se déroule une visite d'appartement?

Wie läuft eine Wohnungsbesichtigung ab?

Ne signe jamais un contrat avant d'avoir visité l'appartement! L'horaire et la date de la visite seront précisés dans l'offre (dans ce cas tu peux t'y rendre sans avoir à contacter le propriétaire, mais tu ne seras pas seul à visiter l'appartement) ou te seront donné une fois que tu auras pris contact avec le propriétaire.

Lors de la visite, tu ne dois pas montrer ta carte d'identité tout de suite, mais tu devrais en avoir une copie dans les documents que tu emmènes à la visite.

Lors de la visite, prends ton temps, regarde bien l'appartement, les alentours, la maison, etc. Fais particulièrement attention aux manques et problèmes: tâches d'eau, moisissure, trous ou fissure, fenêtres mal isolées, etc. N'hésite pas à en parler avec le propriétaire! Tu peux toujours refuser l'appartement… n'oublie pas qu'il faut que tu puisses t'y sentir bien!

Si certaines choses (type de chauffage, système d'eau chaude, taille de la maison, etc.) ne sont pas claires, demande au propriétaire - cela te permettra d'avoir une idée précise de ce que tu devras payer et de si, oui ou non, le Sozialamt/ZLA prendra les frais en charge.

Au cours de la visite, tu peux aussi demander si l'augmentation du loyer dans le contrat est régulé par palier (« **Staffelmiete »**). Cela signifie qu'à un moment donné, le loyer va augmenter d'un certain pourcentage, par exemple de 5% tous les ans. Le Sozialamt/ZLA prend en charge les appartements de ce type, mais seulement si au cours de la durée du contrat, le loyer ne dépassera pas les valeurs indiquées dans le tableau.

Il est préférable de ne pas être seul pour les visites: quatre yeux valent mieux que deux! **Demande à des amis de t'accompagner !**

Si l'appartement te plaît, demande au propriétaire de quels documents tu as besoin. Soit tu lui donnes ces documents en main propre, soit tu les lui envoies par e mail ou par la poste. Parfois, il faudra aussi déposer les documents dans un lieu différent (le propriétaire t'en informera).

Sans doute devras-tu remplir un **« formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft ») »** (***annexe 7***) avant d'être inscrit sur une liste avec d'autres personnes intéressées par l'appartement. Parfois tu recevras une offre d'appartement sous forme de papier précisant des informations telles que le loyer, la taille de l'appartement, etc. **Demande que cette offre précise également la taille de la maison, le type de chauffage et le type de système d'eau chaude.** Essaye aussi de savoir quelle est la hauteur du loyer sans chauffage (« Kaltmiete ») et des frais supplémentaires. Demande ces informations au propriétaire de vive voix ou par e mail ou lettre (dans ce cas, nous pouvons t'aider pour la rédaction).

Que faire si je suis victime de discriminations?

Was kann ich tun, wenn ich mich diskriminiert fühle?

Il est préférable que quelqu'un qui parle la même langue que toi t'accompagne lors de la visite d'appartement. Il est possible que, lors de la visite, tu te sentes discriminé, parce que tu n'a pas la nationalité allemande, parce que tu ne parles pas la langue sans accent, parce que tu appartiens à une religion particulière ou parce que tu n'as pas "l'air" allemand aux yeux du propriétaire. Malheureusement, cela arrive souvent sur le marché immobilier à Berlin que les locataires -consciemment ou inconsciemment - traitent les locataires potentiel de façon inégale. Dans certains cas, c'est leur droit, dans d'autres, non!

Les locataires n'ont pas le droit, de discriminer ou juger un locataire en raison de son appartenance ethnique, de son âge, handicap, religion, identité sexuelle ou du fait qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Malheureusement, les locataires ont le droit de refuser un locataire selon les critères suivant: « le maintien d'habitations et collectifs sociaux », ou « une équilibre économique, sociale et culturelle ».

Un exemple: le propriétaire n'a pas le droit de refuser un locataire sous le motif qu'il ne parle pas parfaitement allemand, même s'il affirme que c'est parce qu'il "n'est pas en mesure de comprendre les termes du contrat de location. Tu peux faire traduire le contrat de location. Si un propriétaire te refuse sous ce motif, tu peux porter plainte. Dans d'autres cas également, si tu te sens discriminé en raison de ton apparence, langue, religion, etc. il peut être utile de revenir voir le propriétaire avec une personne qui te soutient (et de préférence qui s'y connaît en droit allemand). Si tu te sens discriminé, tu peux:

En parler avec nous ou avec l'assistant(e) social du centre. Nous t'expliquerons quelles possibilités tu as!

Passer un coup de téléphone au propriétaire en t'assurant d'avoir quelqu'un à tes côtés pour écouter la conversation. Explique gentiment ton problème au propriétaire, dis lui que l'appartement t'intéresse, mais que tu t'es senti discriminé lors de la visite, demande lui pourquoi il t'a refusé etc. Nous pouvons t'aider pour cela. Nous pouvons aussi téléphoner nous-même au propriétaire. Si tu préfères mener cette discussion en tête à tête, demande un rendez-vous au propriétaire. Et n'oublie pas d'emmener quelqu'un avec toi lors de ce rendez-vous pour avoir un témoin de votre discussion!

Au cours de la discussion, essaye de savoir dans quelle mesure le propriétaire t'a consciemment discriminé. Tu peux gentiment lui expliquer que tu t'es senti discriminé, peut-être réalisera-t-il son erreur et reviendra-t-il sur sa décision. Bien sur, il n'est pas certain que cette discussion change quoi que ce soit, mais ça vaut le coup d'essayer!

Tu dois aussi partager ton expérience avec nous et avec tes amis au centre. Cela nous aidera à collecter des témoignages et à informer l'opinion publique.

Si tu sens que tu as été victime de discriminations particulièrement violentes, tu peux t'adresser au réseau anti-discrimination de Berlin (« Antidiskriminierungsnetzwerk »). Là bas, on te conseillera de façon professionnelle et t'expliquera ce que tu peux faire:

Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin des Türkischen Bundes in Berlin-Brandenburg (TBB)
Oranienstraße 53 (U8 Moritzplatz)
10969 Berlin
Telefon: 030 / 61305328
Fax: 030 / 61304310
E-Mail: adnb@tbb-berlin.de

La visite d'appartement: et après?

Was passiert nach der Wohnungsbesichtigung?

L'offre d 'appartement détaillée (que tu as reçue lors de la visite) ainsi que la demande de prise en charge du loyer remplie (**« Antrag auf Übernahme der Mietkosten »)** doivent être déposées aussi rapidement que possible au Evangelischen Jugend- und Fürsorgewerks (EJF). Tu recevras le formulaire de demande de prise en charge du loyer chez nous. Nous t'aiderons aussi à la remplir.

Wohnungen für Flüchtlinge
Turmstraße 21
Haus K
1. Etage
10559 Berlin (Moabit)

Les membres du EJF examineront l'offre d'appartement et contacteront le Sozialamt/ZLA pour savoir si le loyer n'est pas trop élevé. En parallèle, tu dois envoyer l'offre à la personne qui s'occupe de toi au Sozialamt/ZLA - en main propre, par mail ou par fax. Demande quand l'offre aura été examinée et quand tu peux revenir.

Lorsque le Sozialamt/ZLA aura confirmé qu'il prend en charge le loyer, tu devras en informer **immédiatement** le propriétaire. Si l'appartement est encore libre et que le propriétaire accepte de te le louer, tu dois lui donner le document que te délivreras le Sozialamt/ZLA. Le propriétaire te donnera alors un rendez-vous pour signer le contrat de location.

Parfois, le Sozialamt/ZLA prend beaucoup de temps pour examiner l'offre d'appartement et souvent, l'appartement aura déjà été loué pendant ce temps. Il est donc utile que tu téléphones régulièrement au propriétaire pour lui expliquer que l'appartement t'intéresse toujours (l'assistant(e) sociale du centre ou l'un d'entre nous peut t'aider pour cela). **Viens nous voir avec ta liste "mes offres d'appartement", pour que nous sachions de quel appartement il s'agit.**

Si le Sozialamt/ZLA accepte de prendre en charge le loyer, mais que l'appartement a déjà été loué, ne te laisse pas décourager et continue ta recherche!

A quoi dois-je faire attention dans le contrat de location?

Was muss ich beim Mietvertrag beachten?

Si le Sozialamt/ZLA prend en charge le loyer, que l'appartement est encore libre et que le locataire accepte de te le louer, tu as réussi! Tu seras invité pour signer le contrat de location Il est important que tu vérifies et lises attentivement le contrat. **Ne signe pas le contrat tout de suite, lis le d'abord attentivement!** Tu peux aussi l'emmener et le faire lire par l'assistant(e) sociale au centre ou par nous. Généralement, les règles de vie commune (pas de bruit la nuit par exemple) sont précisées dans le contrat, tu devras t'y tenir.

Si au cours de la visite tu as observé des problèmes ou dégâts dans l'appartement tu dois les faire figurer dans le contrat (ou dans un document spécial nommé **« Mängelprotokoll »**). Cela est important, car le propriétaire peux t'accuser d'être responsable de ces dégâts lorsque tu déménageras. Le mieux, c'est que tu fasses un tour de l'appartement avec le propriétaire et que tu notes précisément tous les problèmes ou dégâts que tu observes. Le propriétaire n'est pas obligé de signer le document relevant ces problèmes. Il est donc préférable d'avoir un ami avec toi comme témoin. Le document « Mängelprotokoll » peut être reçu chez nous

Dans le contrat de location sera aussi précisé comment le loyer devra être payé. **Ne paye jamais en cash!** Montre au propriétaire le document attestant que le Sozialamt/ZLA prend en charge le loyer. La plupart du temps c'est le Sozialamt/ZLA qui payera le loyer directement au propriétaire (de même que la caution).

Au plus tard le jour de la "Wohnungsübergabe"(quand tu recevras officiellement l'appartement), le propriétaire **te donnera les clés**.

Qui paye mes premiers meubles?

Wer zahlt die ersten Möbel?

Tu ne dois pas payer les meubles toi-même. Tu peux déposer une demande d'aide à l'ameublement (**« Antrag auf Erstausstattung »)** au Sozialamt/ZLA. Nous disposons du formulaire de demande et t'aiderons à le remplir .La somme d'argent que tu recevras est régulée par le Sozialamt/ZLA:

1 Personne	1.073 Euro
1 Adulte + 1 Enfant	1.359 Euro
2 Adultes	1.417 Euro
1 Adulte + 2 Enfants	1.611 Euro
1 Adulte + 3 Enfants	1.821 Euro
2 Adultes + 1 Enfants	1.736 Euro
2 Adultes + 2 Enfants	1.899 Euro
2 Adultes + 3 Enfants	2.109 Euro
pour chaque enfant supplémentaire	+ 165 Euro

Avec cet argent tu devrais pouvoir acheter des meubles pour **le salon, les chambres à coucher, la chambre d'enfant, la salle de bain, le couloir, la cuisine ainsi que les couverts et la literie**. Les appareils électriques, les rideaux et les tapis ne sont pas inclus. **Pour les appareils électriques, tu peux également demander de l'argent**:

Plaques chauffantes (électriques) + montage	250 Euro (en général, les plaques seront déjà dans l'appartement)
Plaques chauffantes (gaz) + montage	350 Euro (en général, les plaques seront déjà dans l'appartement)
Réfrigérateur pour 4 personnes	200 Euro
Réfrigérateur pour 5 personnes	300 Euro
Machine à laver	275 Euro

Pour d'autres appareils ainsi que pour les tapis et les rideaux, il est possible d'avoir de l'argent, au cas par cas. Le mieux c'est que tu te renseignes auprès du Sozialamt/ZLA.

Qui paye l'électricité et le gaz?

Wer zahlt Strom und Gas?

Les frais d'électricité et de gaz ne sont pas inclus dans le loyer. **Les frais pour la lumière, le téléphone et internet ne sont pas pris en charge par le Sozialamt/ZLA, tu dois les payer toi-même. Si les plaques chauffantes/le four marche à l'électricité, tu recevras chaque mois plus d'argent du Sozialamt/ZLA.**

En Allemagne, il y a beaucoup de fournisseurs d'électricité, qui se différencient surtout selon leur prix. Quand tu emménages dans un appartement, le fournisseur par défaut est généralement Vattenfall, qui est très cher. Il est préférable de chercher un fournisseur moins cher. Parfois, le Sozialamt/ZLA vire l'argent pour l'électricité directement à l'opérateur (dans ce cas tu recevras un peu moins d'argent chaque mois). Dans d'autre cas, c'est toi qui devras payer les frais d'électricité avec l'argent que te vire le Sozialamt/ZLA.

Si les plaques chauffantes/four fonctionnent au gaz, tu devras prendre en charge les frais toi-même. Si le chauffage ou l'eau chaude fonctionne au gaz tu recevras plus d'argent du Sozialamt/ZLA chaque mois. Dans ce cas, les frais de gaz sont généralement inclus dans le loyer.

Si les frais de gaz ne sont pas inclus dans le loyer, il vaut mieux que tu trouves un fournisseur de gaz moins cher (par défaut ton fournisseur sera la Gasag).

A quoi d'autre dois-je être attentif?

Was muss ich sonst noch beachten?

Dès que tu auras emménagé dans ton nouveau logement, tu devras **changer ton adresse** (**« Formulaire changement d'adresse (« Anmeldung bei der Meldebehörde ») »,** ***annexe 12***). Pour le moment, tu reçois toute ta poste au centre. Les employés du centre ne sont pas obligés de t'envoyer les lettres arrivées chez eux. Pour que tu reçoives tes lettres chez toi, **tu dois informer de ta nouvelle adresse: l'office en charge des réfugiés et des migrants** (**Bundesamt für Flüchtlinge und Migration (BAMF) ainsi que le tribunal administratif (Verwaltungsgericht) si tu as déposé un recours.** Si tu oublie de communiquer ta nouvelle adresse, il est possible que ta demande d'asile soit rejetée. Le changement d'adresse est réalisable à l'aide d'un formulaire que tu dois remplir, signer et envoyer au **Bezirksamt** de ton quartier. Nous disposons de ce formulaire et pouvons t'aider à le remplir. Dans ton nouvel appartement, tu dois inscrire ton nom sur ta **boîte aux lettres**. Si tu as un avocat qui prend en charge ton courrier, tu dois informer celui-ci de ta nouvelle adresse immédiatement. Pour cela, tu peux aussi t'adresser à l'assistante sociale du centre.

Parfois, il arrive que le Sozialamt/ZLA ne paye pas le loyer à temps. Étant donné que tu as signé un contrat de location et que tu es responsable du loyer, ton propriétaire te contacteras et te demanderas de payer le loyer. **Demande tout de suite au Sozialamt/ZLA à quoi est dû ce retard**. Si tu veux, nous pouvons appeler le Sozialamt/ZLA pour toi. En général, il ne s'agit que d'un retard dû à l'administration et le loyer finira par être payé.

En Allemagne, tous les ménages doivent payer une taxe pour la télévision et la radio (**Pauschale für den öffentlichen Rundfunk (Radio und Fernsehen, « GEZ »),** même s'ils n'ont pas de télévision ou de radio. Quelques semaines après ton inscription au Bezirksamt, tu recevras une lettre de celui-ci te demandant de payer 17,98 euro par mois. **Étant donné que tu es financé par le Sozialamt/ZLA, tu n'auras pas besoin de payer cette taxe.** Dans le dernier document que t'as envoyé le Sozialamt/ZLA, tu as recu la **« Bescheinigung über Leistungsbezug zur Vorlage bei dem Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio »** qui indique que tu ne dois pas payer cette taxe et dont tu dois envoyer une copie au Beitragsservice de ARD, ZDF (l'organisation qui demande cette taxe).

Si quelque chose te semble anormal ou s'il y a un point précis que tu ne comprends pas, demande de l'aide à l'assistant(e) sociale du centre ou à nous.

Glossaire

GEZ	GEZ est l'abréviation de **Gebühren-Einzugs-Zentrale**. En langage courant, il s'agit de la taxe que les ménages allemand doivent payer pour la télévision et la radio. Cette taxe est de 17,98, même si le ménage ne dispose pas de télévision ou de radio. Les demandeurs d'asile ne doivent pas payer cette taxe. Tu devras envoyer le document du Sozialamt/ZLA intitulé « Bescheinigung über Leistungsbezug zur Vorlage bei dem Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio » à l'office en charge de cette taxe.
Kaltmiete	La Kaltmieteest le loyer mensuel sans les frais de chauffage et les frais d'exploitation (ou « Nebenkosten »). Les frais d'exploitation incluent l'eau froide, la lumière des parties communes de la maison, les poubelles, etc.
Kaution	La caution est une somme que tu paye au propriétaire avant d'emménager et qui représente pour celui-ci une garantie. Le propriétaire ne touchera à cette argent que si tu ne paye pas ton loyer ou si tu casse ou abime le logement. Au maximum, la caution s'élèvera à trois loyers (Kaltmiete, donc sans chauffage et frais d'exploitation). Tu peux payer la caution en trois fois. Lorsque tu démménagera, si tout est en ordre (pas de dégâts dans l'appartement) tu récupèreras la cautionLe Sozialamt/ZLA prend en charge la caution.
Provision/Courtage	Souvent, les appartements ne sont pas loués directement par les propriétaires mais par une agence immobilière. Dans ce cas, tu dois payer cette agence, c'est ce qu'on appel la Provision ou le Courtage. La provision ou le courtage peuvent s'élever à maximum 2 loyer (Kaltmiete) plus TVA, donc au maximum 2,38 fois le montant du loyer sans chauffage et frais d'exploitation. Le Sozialamt/ZLA ne prend pas en charge la provision ou le courtage.
Staffelmiete	Staffelmiete signifie que qu'à un moment donné, le loyer va augmenter d'un certain pourcentage, par exemple de 5% tous les ans. Le Sozialamt/ZLA prend en charge les appartements de ce type, mais seulement si au cours de la durée du contrat, le loyer ne dépassera pas les valeurs indiquées dans le tableau.
Warmmiete	Warmmiete est le loyer que tu dois payer chaque mois au propriétaire. Il inclue donc la Kaltmiete ainsi que les frais de chauffage et les frais d'exploitation. Les frais d'électricité ne son tpas incluent dans la Warmmiete. Parfois, les frais de chauffage ne sont pas incluent non plus (quand, par exemple, le chauffage fonctionne au gaz).
Sozialamt/ZLA	ZLA est une abréviation pour **Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber**. Le Sozialamt/ZLA a son siège principal dans la Turmstraße, dans le quartier de Moabit. Le Sozialamt/ZLA est responsable de l'aide sociale au demandeur d'asile (par exemple logement, santé et vêtements).

Sommaire Annexes

Annexe 0: Check-list recherche d'appartement

Annexe 1: Conseil et soutien à la recherche d'appartement par le Sozialamt/ZLA_____01

Annexe 2: A combien mon loyer peut-il s'élever? («Mietobergrenzen») avec trois exemples_____02

Annexe 3: Exemple : Notification du Sozialamt/ZLA concernant les prestations sociales («Bescheid des Sozialamtes/der ZLA über Sozialleistungen»)_____11

Annexe 4: Exemple: Document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA («Mietübernahmeschein»)_____13

Traduction: Document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA («Mietübernahmeschein»)_____15

Annexe 5: Certificat délivré par la SCHUFA («SCHUFA-Auskunft») _____16

Annexe 6: Liste des filiales de EASY CREDIT_____17

Annexe 7: Formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft »)_____ 18

Annexe 8: Cybercafés gratuits à Berlin _____ 20

Annexe 9: Pourquoi et comment me créer une adresse email?_____ 24

Annexe 10: Contrat de sous-location (« Untermietvertrag ») en allemand_____ 27

Contrat de sous-location (« Untermietvertrag ») en français_____ 28

Annexe 11: Offres d'appartement sur Internet _____ 29

Annexe 12: Formulaire changement d'adresse (« Anmeldung bei der Meldebehörde »)_____ 30

Annexe 13: Copie dite de référence en allemand:

- Certificat délivré par la SCHUFA (« SCHUFA-Auskunft »)
- Formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft »)
- Formulaire changement d'adresse (« Anmeldung bei der Meldebehörde »)

CHECK-LIST RECHERCHE D'APPARTEMENT

AVANT LA RECHERCHE D'APPARTEMENT

□ déposer une demande (informe) de prise en charge du loyer au EJF: document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA (« Mietübernahmeschein »)

□ liste d'attente au EJF pour les logements prévus pour des demandeurs d'asile (« Wohnungen für Flüchtlinge »)

□ faire une application SCHUFA

□ faire une copie de ton autorisation de séjour (« Aufenthaltsgestattung »)

□ faire une copie de la notification du Sozialamt/ZLA concernant les prestations sociales (« Bescheid des Sozialamtes/der ZLA über Sozialleistungen »)

□ faire une copie du document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA (« Mietübernahmeschein »)

□ faire une copie du document SCHUFA

□ faire une copie du document « Mietschuldenfreiheitsbescheinigung »

□ remplir le formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft »)

□ créer une adresse e-mail

PENDANT LA RECHERCHE D'APPARTEMENT

- chercher des offres d'appertement sur Internet, dans des journaux et chez des coopératives immobilières
- prendre contact avec le propriétaire pour visiter l'appartement
- emmener l'offre d'appartement detaillée
- donner l'offre d'appartement detaillée et la demande (informe) de prise en charge du loyer remplie au EJF
- demander au EJF et au bailleur

APRES LA RECHERCHE D'APPARTMENT

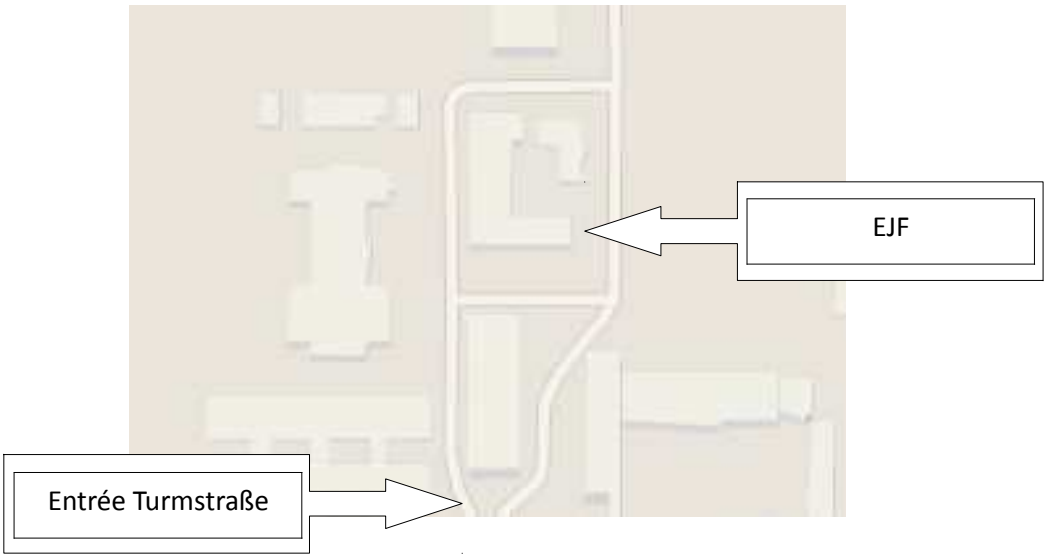
- montrer au bailleur le document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA (« Mietübernahmeschein »)
- lire le contrat tranquillement et en detail, signer le contrat
- déposer une demande d'aide à l'ameublement au EJF
- eventuellement changer le fournisseurs d'électricité et du gaz
- changer l'adresse

BONNE CHANCE AVEC LA RECHERCHE D'APPARTEMENT!
Si tu as des questions, rends toi chez les assistantes sociales du centre, du EJF ou viens nous voir!

Conseil et soutien à la recherche d'appartement par le Sozialamt/ZLA

EJF
Evangelisches Jugend- und Fürsorgewerk

Turmstraße 21
Maison K
au premier étage
10559 Berlin (Moabit)



jeweils 09:00 - 13:00

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Sprache	српски \ hrvatski		српски \ hrvatski	српски \ hrvatski	српски \ hrvatski
Sprache	Française		Française	Française	Française
Sprache	русский			русский	
Sprache	العربية		فارسی دری / فارسی کوردی (سۆرانی) Türkçe	العربية	فارسی دری / فارسی کوردی (سۆرانی) Türkçe
Sprache			اردو हिन्दी پنجابی, ਪੰਜਾਬੀ தமிழ் پښتو বাংলা ভাষা		اردو हिन्दी پنجابی, ਪੰਜਾبی தமிழ் پښتو বাংলা ভাষা

A combien mon loyer peut-il s'élever? (« Mietobergrenzen ») avec trois exemples

Le tableau montre à combien le loyer peut s'élever dependant du nombre des personnes dans le ménage, de la taille de la maison où se trouve l'appartement et du type de chauffage. Lorsque tu auras trouvé une offre de logement tu pourras immédiatement vérifier si le loyer est trop élevé ou non.

Calculer à quelle hauteur ton loyer peut s'élever n'est pas facile. Nous avons calculé le loyer pour trois exemples. Exemple 1: un adulte, Exemple 2: deux adultes et un enfant, Exemple 3: deux adultes et quatre enfants.

Calculation du montant maximum en général

1: La taille de la maison et le type de chauffage

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?

La taille de maison dans lequel l'appartement se trouve? Le type de chauffage?
La taille de la maison et le type de chauffage ne sont malheureusement que rarement mentionnés dans les offres d'appartements. Donc, tu peux d'abord t'orienter aux valeurs plus hautes. Pendant la visite d'appartement tu peux demander les valeurs exactes.

Größe der Bedarfs-gemeinschaft	Gebäude-fläche in m²	Heizöl Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Erdgas Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Fernwärme Richtwert Bruttowarm mtl. in €
1	100-250	435,00	419,00	428,00
	251-500	432,00	415,00	426,00
	501-1000	429,00	413,00	423,00
	über 1000	427,00	411,00	421,00
2	100-250	522,00	503,00	514,00
	251-500	519,00	498,00	511,00
	501-1000	515,00	495,00	507,00
	über 1000	512,00	493,00	506,00
3	100-250	621,00	596,00	610,00
	251-500	616,00	591,00	606,00
	501-1000	611,00	587,00	602,00
	über 1000	608,00	584,00	600,00
4	100-250	703,00	675,00	692,00
	251-500	698,00	669,00	687,00
	501-1000	692,00	665,00	682,00
	über 1000	689,00	662,00	680,00
5	100-250	831,00	799,00	817,00
	251-500	825,00	792,00	812,00
	501-1000	818,00	787,00	807,00
	über 1000	814,00	783,00	804,00
für jede weitere Person	100-250	103,00	99,00	102,00
	251-500	102,00	98,00	101,00
	501-1000	102,00	98,00	100,00
	über 1000	101,00	97,00	100,00

2: Le type de chauffage pour l'eau chaude

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude. Si l'eau est chauffé centralement (« Zentralheizung ») le montant maximum du loyer s'élève un peu. À Berlin il y a souvent un chauffage central (« Zentralheizung »).

Größe der Bedarfsgemeinschaft	Zuschlag in € pro Monat
1 Person	10,00
2 Personen	12,00
3 Personen	16,00
4 Personen	18,00
5 Personen	20,00
für jede weitere Person	3,00

Mars 2014

Exemple 1: un adulte

1: La taille de la maison et le type de chauffage

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?
1 Personne

La taille de maison dans lequel l'appartement se trouve? Le type de chauffage?
La taille de la maison et le type de chauffage ne sont malheureusement que rarement mentionnés dans les offres d'appartements. Donc, tu peux d'abord t'orienter aux valeurs plus hautes. Pendant la visite d'appartement tu peux demander les valeurs exactes. **Dans ce cas: fuel (Heizöl), superficie supérieure à 1000m²: 427,00€.**

Größe der Bedarfs-gemeinschaft	Gebäude-fläche in m²	Heizöl Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Erdgas Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Fernwärme Richtwert Bruttowarm mtl. in €
1	100-250	435,00	419,00	428,00
	251-500	432,00	415,00	426,00
	501-1000	429,00	413,00	423,00
	über 1000	427,00	411,00	421,00
2	100-250	522,00	503,00	514,00
	251-500	519,00	498,00	511,00
	501-1000	515,00	495,00	507,00
	über 1000	512,00	493,00	506,00
3	100-250	621,00	596,00	610,00
	251-500	616,00	591,00	606,00
	501-1000	611,00	587,00	602,00
	über 1000	608,00	584,00	600,00
4	100-250	703,00	675,00	692,00
	251-500	698,00	669,00	687,00
	501-1000	692,00	665,00	682,00
	über 1000	689,00	662,00	680,00
5	100-250	831,00	799,00	817,00
	251-500	825,00	792,00	812,00
	501-1000	818,00	787,00	807,00
	über 1000	814,00	783,00	804,00
für jede weitere Person	100-250	103,00	99,00	102,00
	251-500	102,00	98,00	101,00
	501-1000	102,00	98,00	100,00
	über 1000	101,00	97,00	100,00

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude (regarde à la page suivante).

Exemple 1: un adulte

2: Le type de chauffage pour l'eau chaude

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude. Si l'eau est chauffé centralement (« Zentralheizung ») le montant maximum du loyer s'élève un peu. À Berlin il y a souvent un chauffage central (« Zentralheizung »).

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?
1 Personne

pour 1 personne: 10,00€

Größe der Bedarfsgemeinschaft	Zuschlag in € pro Monat
1 Person	10,00
2 Personen	12,00
3 Personen	16,00
4 Personen	18,00
5 Personen	20,00
für jede weitere Person	3,00

3: A combien mon loyer peut-il s'élever?

427,00€ (La taille de maison et le type de chauffage)
+ 10,00€ (Le type de chauffage pour l'eau chaude)
= **437,00€**

Pour un adulte l'appartement peut coûter 437,00 Euro max.

Exemple 2: deux adultes et un enfant

1: La taille de la maison et le type de chauffage

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?
2 adultes +
1 enfant =
3 Personnes

La taille de maison dans lequel l'appartement se trouve? Le type de chauffage?
La taille de la maison et le type de chauffage ne sont malheureusement que rarement mentionnés dans les offres d'appartements. Donc, tu peux d'abord t'orienter aux valeurs plus hautes. Pendant la visite d'appartement tu peux demander les valeurs exactes. **Dans ce cas: fuel (Heizöl), superficie supérieure à 1000m²: 608,00€**.

Größe der Bedarfs-gemeinschaft	Gebäude-fläche in m²	Heizöl Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Erdgas Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Fernwärme Richtwert Bruttowarm mtl. in €
1	100-250	435,00	419,00	428,00
	251-500	432,00	415,00	426,00
	501-1000	429,00	413,00	423,00
	über 1000	427,00	411,00	421,00
2	100-250	522,00	503,00	514,00
	251-500	519,00	498,00	511,00
	501-1000	515,00	495,00	507,00
	über 1000	512,00	493,00	506,00
3	100-250	621,00	596,00	610,00
	251-500	616,00	591,00	606,00
	501-1000	611,00	587,00	602,00
	über 1000	608,00	584,00	600,00
4	100-250	703,00	675,00	692,00
	251-500	698,00	669,00	687,00
	501-1000	692,00	665,00	682,00
	über 1000	689,00	662,00	680,00
5	100-250	831,00	799,00	817,00
	251-500	825,00	792,00	812,00
	501-1000	818,00	787,00	807,00
	über 1000	814,00	783,00	804,00
für jede weitere Person	100-250	103,00	99,00	102,00
	251-500	102,00	98,00	101,00
	501-1000	102,00	98,00	100,00
	über 1000	101,00	97,00	100,00

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude (regarde à la page suivante).

Exemple 2: deux adultes et un enfant

2: Le type de chauffage pour l'eau chaude

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude. Si l'eau est chauffé centralement (« Zentralheizung ») le montant maximum du loyer s'élève un peu. À Berlin il y a souvent un chauffage central (« Zentralheizung »).

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?
2 adultes +
1 enfant =
3 personnes

pour 3 personnes: 16,00€

Größe der Bedarfsgemeinschaft	Zuschlag in € pro Monat
1 Person	10,00
2 Personen	12,00
3 Personen	16,00
4 Personen	18,00
5 Personen	20,00
für jede weitere Person	3,00

3: A combien mon loyer peut-il s'élever?

608,00€ (La taille de maison et le type de chauffage)
+ 16,00€ (Le type de chauffage pour l'eau chaude)
= **624,00€**

Pour deux adultes et un enfant l'appartement peut coûter 624,00 Euro max.

Exemple 3: deux adultes et quatre enfants

1: La taille de la maison et le type de chauffage

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?
2 adultes +
4 enfants =
6 personnes („5 personnes“ + „pour chaque autre personne“)

La taille de maison dans lequel l'appartement se trouve? Le type de chauffage?
La taille de la maison et le type de chauffage ne sont malheureusement que rarement mentionnés dans les offres d'appartements. Donc, tu peux d'abord t'orienter aux valeurs plus hautes. Pendant la visite d'appartement tu peux demander les valeurs exactes.
Dans ce cas: fuel (Heizöl), superficie supérieure à 1000m²: 814,00€ (cinq personnes) et 101,00€ (pour chaque personne en plus), donc pour toute la famille **915,00€** (814,00€ + 101,00€ = 915,00€).

Größe der Bedarfs-gemeinschaft	Gebäude-fläche in m²	Heizöl Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Erdgas Richtwert Bruttowarm mtl. in €	Fernwärme Richtwert Bruttowarm mtl. in €
1	100-250	435,00	419,00	428,00
	251-500	432,00	415,00	426,00
	501-1000	429,00	413,00	423,00
	über 1000	427,00	411,00	421,00
2	100-250	522,00	503,00	514,00
	251-500	519,00	498,00	511,00
	501-1000	515,00	495,00	507,00
	über 1000	512,00	493,00	506,00
3	100-250	621,00	596,00	610,00
	251-500	616,00	591,00	606,00
	501-1000	611,00	587,00	602,00
	über 1000	608,00	584,00	600,00
4	100-250	703,00	675,00	692,00
	251-500	698,00	669,00	687,00
	501-1000	692,00	665,00	682,00
	über 1000	689,00	662,00	680,00
5	100-250	831,00	799,00	817,00
	251-500	825,00	792,00	812,00
	501-1000	818,00	787,00	807,00
	über 1000	814,00	783,00	804,00
für jede weitere Person	100-250	109,00	99,00	102,00
	251-500	102,00	98,00	101,00
	501-1000	102,00	98,00	100,00
	über 1000	101,00	97,00	100,00

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude (regarde à la page suivante).

Exemple 3: deux adultes et quatre enfants

2: Le type de chauffage pour l'eau chaude

En plus de la taille de la maison et le type de chauffage, il faut faire attention au type de chauffage pour l'eau chaude. Si l'eau est chauffé centralement (« Zentralheizung ») le montant maximum du loyer s'élève un peu. À Berlin il y a souvent un chauffage central (« Zentralheizung »).

Est-ce que tu cherches que pour toi ou pour ta famille?
2 adultes + 4 enfants = **6 personnes („5 personnes“ + „pour chaque personne en plus)**

20,00€ (cinq personnes) et 3,00€ (pour chaque autre personne), au total, pour toute la famille **23,00€** (20,00€ +3,00€ = 23,00€)

Größe der Bedarfsgemeinschaft	Zuschlag in € pro Monat
1 Person	10,00
2 Personen	12,00
3 Personen	16,00
4 Personen	18,00
5 Personen	20,00
für jede weitere Person	3,00

3: A combien mon loyer peut-il s'élever?

915,00€ (La taille de maison et le type de chauffage)
+ 23,00€ (Le type de chauffage pour l'eau chaude)
= **938,00€**

Pour deux adultes et quatre enfants l'appartement peut coûter 938,00 Euro max.

Glossaire « Mietobergrenzen »

Größe der Bedarfsgemeinschaft:	nombre des personnes qui habitent dans l'appartement
Gebäudefläche:	taille de la maison
Heizöl:	fuel
Erdgas:	gaz naturel
Fernwärme:	chauffage urbain
Richtwert Bruttowärme:	moyenne brute de chaleur
Zuschlag in Euro pro Monat:	supplément en euro par mois

Landesamt für Gesundheit und Soziales
Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber

Berlin

Landesamt für Gesundheit und Soziales Berlin
Postfach 310929, 10639 Berlin (Postanschrift)

Herrn
[redacted]

- persönlich -

Geschäftszeichen
[redacted]

Bei Antwort bitte angeben
Bearbeiter/in
[redacted]

Dienstgebäude
Turmstraße 21, Haus A
10559 Berlin
Telefon: (030) 90229 3127
intern: (9229) 3127
Telefax: (030) 90229 3099
Vermittlung: (030) 90229 0

poststelle@lageso.berlin.de
(nicht für Dokumente mit elektronischer Signatur)

Datum: **18.03.2013**

BESCHEID über die Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Sehr geehrter Herr [redacted]

Gemäß § 3 AsylbLG gewähre ich Ihnen **für die Zeit vom 18.03.2013 bis 15.05.2013** einen Geldbetrag zur Deckung Ihrer persönlichen Bedürfnisse für Verkehr, Nachrichtenübermittlung, Freizeit, Unterhaltung, Kultur, Bildung, Beherbergungs- und Gaststättendienstleistungen, andere Waren und Dienstleistungen sowie Zusatzleistungen, bei denen es sich um Geldleistungen zur Deckung des notwendigen Bedarfs an Nahrungsmitteln, alkoholfreien Getränken, Bekleidung, Schuhe, Wohnen, Energie, Wohnungsinstandhaltung und Gesundheitspflege handelt.

„Die Höhe der Grundleistungen entspricht der vom Bundesverfassungsgericht festgelegten Übergangsregelung, die sich am Regelbedarf-Ermittlungsgesetz vom 24. März 2011 (BGBl. I S. 453) orientiert. Die Übergangsregelung endet mit der Neufestsetzung der Grundleistungen im Rahmen der zukünftigen gesetzlichen Neuregelung für den Anwendungsbereich des Asylbewerberleistungsgesetzes."

Ich weise darauf hin, dass über die gesetzlich geregelten Grundleistungen hinaus im Bewilligungszeitraum keine weitere Hilfegewährung erfolgen kann.

Sie erhalten - solange die Voraussetzungen während des Bewilligungszeitraumes erfüllt sind -

684,40 EUR

Der Zahlbetrag setzt sich wie folgt zusammen

Grundleistungen nach § 3 Abs. 1 und 2 AsylbLG

(Die Leistungen für Unterkunft sind in diesem Betrag nicht enthalten, diese werden in Form einer Kostenübernahmeerklärung gewährt.)

Rechtsbehelfsbelehrung:
Gegen diesen Bescheid ist der Widerspruch zulässig. Er ist innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe dieses Bescheides schriftlich beim Landesamt für Gesundheit und Soziales Berlin, Postfach 310929, 10639 Berlin, oder zur Niederschrift beim Landesamt für Gesundheit und Soziales - Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber (ZLA) -, Dienstgebäude in der Turmstraße 21 Haus A in 10559 Berlin, zu erheben. Es wird darauf hingewiesen, dass bei schriftlicher Einlegung des Widerspruches die Widerspruchsfrist nur dann gewahrt ist, wenn der Widerspruch innerhalb dieser Frist eingegangen ist.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

Hinweise:

Alle für die Leistungsgewährung maßgeblichen Tatsachen sind anzugeben.

Wesentliche Veränderungen sind unverzüglich mitzuteilen, insbesondere eine Änderung der Einkommens-, Vermögens-, Familien- und Aufenthaltsverhältnisse bei Ihnen und/oder bei den in Ihrem Haushalt lebenden Angehörigen. Einkünfte jeder Art und Herkunft und Änderungen Ihrer Vermögensverhältnisse sowie vorübergehende Abwesenheitszeiten zum Beispiel wegen eines Krankenhausaufenthaltes oder einer Reise sind der Zentralen Leistungsstelle für Asylbewerber unverzüglich zu melden. Das gleiche gilt, wenn Sie oder die mit Ihnen in Haushaltsgemeinschaft lebenden Angehörigen eine Beschäftigung annehmen.

Landesamt für Gesundheit und Soziales
Zentrale Leistungsstelle für Asylbewerber

Berlin

Landesamt für Gesundheit und Soziales Berlin
Postfach 310929, 10639 Berlin (Postanschrift)

Herrn

- persönlich -

Geschäftszeichen

II A 2018 -
Bei Antwort bitte angeben

Bearbeiter/in: Natalia Maximova
Dienstgebäude: Turmstraße 21, Haus A
10559 Berlin

Zimmer: 03.24
Telefon: (030) 90229 3162
intern: (9229) 3162
Telefax: (030) 90229 3099
Vermittlung: (030) 90229 0
E-Mail: poststelle@lageso.berlin.de

Datum: **18.12.2012**

Sehr geehrter Herr

ich bin bereit, die Kosten für eigenen Wohnraum zu übernehmen, wenn

- die Unterbringung in privatem Wohnraum kostengünstiger ist als die Unterbringung in einer Gemeinschaftsunterkunft (gem. den Ausführungsvorschriften über die Anmietung von Wohnraum durch Leistungsberechtigte nach dem Asylbewerberleistungsgesetz)
  und
- die Bruttowarmmiete sozialhilferechtlich angemessen ist (gem. der Verordnung zur Bestimmung der Höhe der angemessenen Aufwendungen für Unterkunft und Heizung nach dem Zweiten und Zwölften Buch Sozialgesetzbuch - Wohnaufwendungenverordnung – WAV).

Die Übernahme einer Kautionszahlung oder von Genossenschaftsanteilen wird im Einzelfall geprüft. Mietzuschläge für eine Garage / PKW-Abstellplatz werden grundsätzlich nicht übernommen.

Dieses Schreiben dient lediglich als Orientierungshilfe und stellt keine verbindliche Zusage für die Übernahme von Mietkosten dar.

Eine verbindliche Zusicherung zur Übernahme der Kosten für Miete und Heizung kann Ihnen erst nach Prüfung eines konkreten Mietangebotes ausgestellt werden.

Das Mietangebot sollte folgende Angaben enthalten:

- **Wohnfläche in Quadratmeter**
- **Höhe der Nettokaltmiete, Betriebskosten und Heizkosten**
- **Angaben zum Heizenergieträger (Erdöl, Fernwärme oder Erdgas)**
- **Angaben zur Warmwassererzeugung (zentral oder dezentral)**
- **Größe der beheizten Wohnfläche des Gebäudes**
- **Zusicherung des Vermieters, dass die Wohnung in renoviertem Zustand übergeben wird und Herd und Spüle zur Mietsache gehören.**

Die auf Ihren Einzelfall bezogenen Gesamtangemessenheitsgrenzen sind der Anlage zu entnehmen.

Es ist zu beachten, dass entsprechend der Anzahl der einziehenden Personen bei der zukünftigen Unterkunft keine beengten Wohnverhältnisse vorliegen.

Beengte Wohnverhältnisse würden vorliegen, wenn nicht mindestens folgender Wohnraum (ohne Küche und Nebenräume) zur Verfügung steht:

für 2 Personen	1 Wohnraum	und insgesamt 30 qm Wohnfläche der Wohnung
für 3 Personen	2 Wohnräume	und insgesamt 50 qm Wohnfläche der Wohnung
für 4 und 5 Personen	3 Wohnräume	und insgesamt 65 qm Wohnfläche der Wohnung
ab 6 Personen	4 Wohnräume	und insgesamt 80 qm Wohnfläche der Wohnung

Bei Abschluss eines Untermietvertrages gelten Sonderregelungen.

Mit freundlichem Gruß
Im Auftrag

Maximova

Traduction: Document confirmant la prise en charge du loyer par le Sozialamt/ZLA (« Mietübernahmeschein »)

Madame et monsieur,

Je veux bien prendre à ma charge les frais de location de logements individuels pour autant que

- L´hébergement dans des logements privés soit moins cher que l´hébergement dans des logements collectifs (conformément aux règles d´exécution relatives à la location d´un appartement par des prestataires y ayant droit selon la loi relative aux prestations pour les demandeurs d´asile/ « Asylbewerberleistungsgesetz » et
- Le loyer brut charges comprises/ « Bruttowarmmiete » soit raisonnable par rapport au R.M.I./ « Sozialhilfe » (conformément au décret relatif à la détermination du montant raisonnable des dépenses pour l´hébergement et le chauffage selon le 2e et 12e code de la sécurité sociale/ « Sozialgesetzbuch (SGB II, SGB XII) » – le règlement sur le frais de location/ « Wohnaufwendungsverordnung (WAV) ».

La prise en charge des frais de garantie/ « Kaution » ou de la participation dans des coopératives/ « Genossenschaftsanteile » sera examinée au cas par cas. Des Suppléments de loyer/ « Mietzuschläge » pour un garage/ un parking pour voiture particulière ne seront en principe pas remboursés.

Ce courrier sert uniquement de fil conducteur et ne représente pas d´engagement ferme de prendre en charge les frais de location/ « Mietkosten ».

Des garanties de prise en charge des frais de location ou de chauffage ne pourront vous être données qu´après examen d´une offre de location concrète.

Cette offre de location devrait contenir les indications suivantes :

- **La surface habitable en m²**
- **Le montant de votre loyer net sans charges/ « Nettokaltmiete », les frais fixes/ « Betriebskosten » et les frais de chauffage/ « Heizkosten »**
- **Des indications sur la source d´énergie pour le chauffage (pétrole, chauffage urbain ou gaz naturel)**
- **Des indications sur le chauffage à eau chaude (centrale ou décentrale)**
- **La surface habitable chauffée de l´immeuble**
- **Une assurance du propriétaire que l´appartement sera remis dans un état rénové et que la cuisinière et l´évier font partie de la chose louée.**

Voyez-ci jointes le total des limites de ce qui est raisonnable/ « Gesamtangemessenheitsgrenzen »
En tentant compte du nombre de personnes emménageant dans l´hébergement, il faut veiller à ce qu'il n'y aura pas de manque d'espace.

Il y´aura manque d´espace s´il n´est pas à la disposition des locataires :
Pour 2 personnes: 1 pièce d´habitation et 30 m² de surface habitable au total
Pour 3 personnes: 2 pièces d´habitation et 50 m² de surface habitable au total
Pour 4 et 5 personnes: 3 pièces d´habitation et 65 m² de surface habitable au total
A partir de 5 personnes: 4 pièces d´habitation et 80 m² de surface habitable au total

Il y a de règlements spéciaux pour les contrats de sous-location.

Wir schaffen Vertrauen

schufa

Formulaire por commander le document SCHUFA

Bestellformular Datenübersicht nach § 34 BDSG

In der Datenübersicht nach § 34 Bundesdatenschutzgesetz finden Sie alle Informationen, die bei der SCHUFA über Sie gespeichert werden. Sie erfahren, woher diese stammen und an wen sie weitergeleitet wurden.

Angaben zur Person (Pflichtfelder) Coordonnées personelles (à completer obligatoirement)

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen. Herr ☐ Frau ☐ Monsieur Madame

Vorname prénom

Name nom

Straße rue Hausnummer numéro

PLZ code postal Wohnort ville

Geburtsdatum Geburtsort lieu de naissance

Wir weisen darauf hin, dass wir ggf. Angaben zu Ihren Personalien als zusätzliche Identifikationskriterien zum Zwecke der Erteilung von Auskünften in den SCHUFA-Datenbestand übernehmen.

Sonstige Angaben (optional) Coordonnées optonnelles

Geburtsname nom de naissance Frühere Namen

E-Mail-Adresse adresse e-mail

Frühere Adresse (nur auszufüllen, wenn sich Ihre Adresse in den letzten 12 Monaten geändert hat):

Straße rue Hausnummer numéro

PLZ code postal Wohnort ville

IMPORTANT: cocher pour commander le document SCHUFA

☐ **Bestellung Datenübersicht nach § 34 BDSG**

Wir wollen, dass Sie umfassend informiert sind. Sie erhalten mit Ihrer Datenübersicht nach § 34 Bundesdatenschutzgesetz auch die in den letzten 12 Monaten von Vertragspartnern angefragten Wahrscheinlichkeitswerte mitgeteilt. Beim Scoring wird anhand von gesammelten Erfahrungen eine möglichst zuverlässige Prognose für die Zukunft erstellt. Anhand mathematisch-statistischer Verfahren wird beispielsweise die Wahrscheinlichkeit berechnet, mit der ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen vertragsgemäß nachkommen wird.

cocher pour recevoir vos valeurs de probabilité

☐ **Aktuelle Wahrscheinlichkeitswerte**

Bitte ankreuzen, falls Sie auch Ihre aktuellen Wahrscheinlichkeitswerte erfahren möchten.

Ja, ich möchte die Datenübersicht nach § 34 BDSG **(kostenlos)** bestellen.

Datum, Unterschrift date, signature

Atenton: La commande de la "Bonitätsauskunt" n'est pas nécessaire et coute 24,95€ . Donc, ne pas cocher ici.

☐ Alternativ: **Bestellung Bonitätsauskunft**

Ihre Vorteile Zwei Dokumente auf einmal:

- beweiskräftige Auskunft **für Ihre Geschäftspartner (z.B. wenn diese bei der Anmietung einer Wohnung verlangt werden),** die **nicht alle** Ihre SCHUFA-Informationen enthält, sondern nur die, die nötig sind um Vertrauen zwischen Ihnen und Ihrem Geschäftspartner aufzubauen
- und eine klar strukturierte, umfangreiche Auskunft **zu Ihrer persönlichen Verwendung,** die **alle** Ihre SCHUFA-Informationen enthält.

Die Bonitätsauskunft erhalten Sie für € **24,95.**

Vorsitzender des Aufsichtsrats: Alexander Boldyreff
Vorstand: Dr. Michael Freytag (Vorsitzender), Holger Severitt, Peter Villa
SCHUFA Holding AG · Kormoranweg 5 · 65201 Wiesbaden · HRB 12286 Amtsgericht Wiesbaden

Stand: Januar 2014/2

Liste des filiales de EASY CREDIT

Si tu as besoin du certificat délivré par la SCHUFA (« SCHUA-Auskunft ») plus rapidement, il y aura la possibilité de recevoir le certificat en un jour dans toutes les agences de EASY CREDIT. Pour recevoir le certificat délivré par la SCHUFA tu as besoin d'une copie de ton autorisation de séjour. Cette solution est rapide, mais te coûtera 24,95 Euros. Tu ne peux pas payer en liquide, uniquement par virement. Si tu n'as pas de compte dans une banque allemande, adresse-toi à nous ou à ton l'assistant social. Ce sont les agences de EASY CREDIT à Berlin:

Charlottenburg
Tempelhofer Damm 181
12099 Berlin

Mitte
Rathausstraße 5
10178 Berlin

Steglitz
Schloßstr. 113
12163 Berlin

Tempelhof
Tempelhofer Damm 181
12099 Berlin

Wedding
Müllerstr. 29
13353 Berlin

Les **horaires** sont les mêms à chaque agence: Lundi au Samedi 10:00 – 20:00.

Les **numéros de téléphone** sont les mêms à chaque agence: 0911-53900.

Formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft »)

Souvent tu dois remplir un formulaire précisant des données sur ta personne (« Selbstauskunft ») directement lors de la visite d'un appartement pour pouvoir être ajouté à la liste des postulants. Il est vrai que ces questionnaires sont généralement admissibles d'un point de vue légal, cependant il arrive souvent que les propriétaires (ou agents immobiliers) y incluent des questions te demandant des renseignements encore plus personnels, bien que vous soyez légalement autorisé à résider dans ce pays. Certaines questions violent les droits de l'individu, par exemple lorsqu'on vous demande si vous désirez avoir des enfants ou recevez beaucoup de visites. Également, les propriétaires n'ont en fait pas le droit d'inclure des questions à propos de vôtre lieux de naissance et vôtre nationalité.

Néanmoins tu dois remplir ce formulaire entièrement afin que tu aies une chance d'avoir l'appartement. En ce qui concerne les questions inadmissibles (illégales) tu dois répondre, mais cela ne doit pas forcément correspondre à la vérité. En revanche les questions concernant tes revenus et la taille de ton budget sont légalement autorisées. Une fausse réponse (aux questions légales) peut mener à la résiliation du contrat de location.

Regarde ci-dessous un exemple de formulaire d'informations personnelles :

Angaben zur Identität / Indication d'indentité
Nachnahme, Vorname / nom, prénom : _____
Geburtsdatum / date de naissance : _____
Geburtsort / lieu de naissance : _____
Staatsangehörigkeit / nationalité :_____
Ausweisnummer / numéro de passeport /(ou) carte d'identité : _____

Familienstand / Situation familiale
Kinder (Anzahl, Alter) / enfants(nombre/âge) : _____

Aktuelle Anschrift / Adresse actuelle
PLZ, Ort / code postal, lieu : _____
Straße und Hausnummer / rue et numéro :_____
wohnhaft seit / résidant(s) :_____

Kontaktdaten / Coordonnées
E-Mail / courrier électronique :_____
Telefon / téléphone :_____

Bankverbindung / Coordnonnées banquaires
Kontonummer / numéro de compte : _____
BLZ / code de banque: _____
IBAN :_____
S.W.I.F.T : _____

Angaben zur Einkommenssituation / Informations sur la situation des revenues
Ausgeübter Beruf / métier exercé : _____
Arbeitgeber / employeur :_____
Beschäftigungsbeginn / début d'activité :_____
Anschrift des Arbeitgebers / adresse de l'employeur :_____
Monatliches Nettoeinkommen in Euro / revenus net par mois en euros :_____
Anzahl der **einziehenden Personen** / nombre de **personnes à emménager** :_____

davon Kinder / et en dehors des
enfants :_____

Zum Haushalt gehörende Kinder, Verwandte oder sonstige / Enfants, parents ou autre faisant partie du foyer :

Nom de famille	prénom	Date d'anniversaire	Degré de parenté	Revenus propres en euros

Haustiere / Animaux domestiques :_____

<u>Angaben zur Mietzahlung / Informations sur les paiements de loyers :</u>
Liegen Pfändungen vor? Wenn ja, in welcher Höhe? / Y a-t-il eu des dettes à saisir ? Si oui, à hauteur de quel montant ? _____

Läuft gegen Sie derzeit ein Räumungsverfahren? / Y a-t-il en ce moment un avis d'expulsion à vôtre encontre ? _____

Ist in den letzten 3 Jahren von Ihnen oder den Mitmietern / Avez-vous, ou vos colocataires
- eine eidesstattliche Versicherung abgegeben worden? / obtenu une attestation sous serment d'insolvabilité ? _____
- eine Haftstrafe angeordnet worden? / reçu une peine d'emprisonnement ?_____
- Insolvenz beantragt worden? / demandé une attestation d'insolvabilité ?_____

Die Mietzahlung erfolgt / Le paiement du loyer s'effectuera :
◯ per Bahnkeinzug
par virement bancaire automatique
◯ per Barzahlung
par paiement en espèces
◯ per Überweisung
par virement bancaire

Wie wird die vereinbarte Kaution erbracht? / Sous quelle forme conviendrez-vous de déposer la caution ?
◯ Bankbürgschaft
par caution bancaire
◯ per Barzahlung
par paiemenr en espèces
◯ per Überweisung
par transfert bancaire
◯ _____

L'intéressé par la location, son conjoint ou bien ses colocataires garantissent que les informations ci-dessus correspondent à la vérité.

Je/nous reconnais(sons) que les indications précédentes serviront de fondement au parachèvement du contrat de location, les informations personnelles fournies par l'intéressé seront partie constituante du fondement du contrat de location, et le bailleur aura les droits, si les informations données sont intentionnellement fausses,ce qui invalidera immédiatement le contrat de location, à annuler le contrat sans préavis, ainsi que de refuser la remise de l'appartement.

Le locataire garantit qu'il est en position de payer le loyer et les frais d'exploitation.

Cybercafés gratuits à Berlin

Freie Universität Berlin (université)
Arnimallee 3
14195 Berlin
030/ 83 87 53 76

Stadtteilbibliothek West (bibliothèque)
Nehringstraße 10
14059 Berlin
030/ 90 29-2 43 61

Haus der Jugend Zehlendorf (maison des jeunes)
Argentinische Allee 28
14169 Berlin
030/ 63 21-67 58

Marwelds Bar (bar)
Schlossstraße 1, Eingang Bornstraße
12163 Berlin
030/ 7 92 20 99

Evang. Kirchengemeinde Martin-Luther-King (église)
Martin-Luther-King-Weg 6
12353 Berlin
030/ 66 68 92 21

Outreach im Jugendclub Leinestraße 4 (maison des jeunes)
Leinestraße 4
12049 Berlin
030/ 62 70 87 80

SOS Familienzentrum (centre des familles)
Alte Hellersdorfer Straße 65
Jugendtreff ICKE
12629 Berlin
030/ 562 71 04

Jugendeinrichtung Dreieinigkeit (maison des jeunes)
Orchideenweg 75
12357 Berlin
030/ 6 61 24 10

Berufliches Bildungszentrum - Bildung und Integration e.V. (centre de formation)
Tauentzienstraße 18
10789 Berlin
030/ 23 62 71 20

Outreach Jugendstadtteilladen (maison des jeunes)
Herzbergplatz und Bartastraße
12055 Berlin

030/ 56 82 18 60

Kontakt- und Anlaufstelle (centre d'accueil)
Anklamer Straße 8
10115 Berlin
030/ 44 00 84 44

Alte Dorfaue (Gaststätte) (restaurant)
Alt-Marienfelde 41
12277 Berlin
03o/ 723 20 311

Kinder- und Jugendzentrum am Humannplatz (maison des jeunes)
Wichertstraße 24
10439 Berlin
030/ 44 65 15 31

Die Stütze - Aufbruch von unten e.V. (centre social)
Bastianstraße 21
13357 Berlin
030/ 46 40 86 00

Villa Media Internetcafé Berlin (cybercafé)
Rauchstraße 66
13587 Berlin
030/ 35 50 56 87

Heinrich-Schulz-Bibliothek (bibliothèque)
Otto-Suhr-Allee 96
10585 Berlin
030/ 90 29-12217-12352

Hallescher Komet (maison des jeunes)
Blücherplatz 1
10961 Berlin
030/ 90 22 61 03

FDP-Infopoint (bureau d'information d'un parti)
Blücherplatz 1
10961 Berlin
030/ 284 95 80

Deutsche Messebibliothek (bibliothèque)
Littenstraße 9
10179 Berlin
030/ 24 000 143

JHF Düppel (maison des jeunes)
Lissabonallee 6
14129 Berlin
030/ 63 21 83 25

Jugendfreizeitheim Haus Teltow (maison des jeunes)
Teltower Damm 228
14167 Berlin
030/ 63 21 50 44

CIA Jugend-PC-Werkstatt (maison des jeunes)
Wilhelmstraße 15
13595 Berlin
030/ 33 29 08 60

Helliwood-Medienzentrum (centre multimédia)
Torgauer Straße 27-29
12627 Berlin
030/9 98 57 73

Kinderbibliothek (bibliothèque)
Strassmannstraße 17-19
10249 Berlin
030/ 429 64 27

Netti Internetwerkstatt (cybercafé)
Barbarossastraße 64
10781 Berlin
030/ 21 73 01 81

Jugendfreizeitheim Flemmingstraße (maison des jeunes)
Paulsenstraße 22
12163 Berlin
030/ 63 21 25 62 oder 79 04 25 62

Zentral- und Landesbibliothek Berlin (bibliothèque)
Haus Amerika-Gedenkbibliothek
Blücherplatz
10961 Berlin
030/ 9 02 26-0

Dietrich-Bonhoeffer-Bibliothek (bibliothèque)
Brandenburgische Straße 2
10713 Berlin
030/ 90 29-159 01

Falken-Jugendzentrum Anton Schmaus (maison des jeunes)
Gutschmidtstraße 29-31
12359 Berlin
030/ 602 20 53

Seniorennet Berlin-Computertreff Silbermedia (centre multimédia pour les personnes âgées)
Ansbacher Straße 5
10787 Berlin
030/ 21 47 55 54

Mark Twain Bibliothek (bibliothèque)

Mahrzahner Promenade 55
12679 Berlin
030/ 54 70 41-58/50

Stadtteilbibliothek Halemweg (bibliothèque)
Halemweg 24
13627 Berlin
030/ 90 29-2 52 84

Adolf-Reichwein-Bibliothek (bibliothèque)
Berkaer Platz 1
14199 Berlin
030/ 90 29-2 23 91

Neil-Armstrong-Jugendbibliothek (bibliothèque)
Rüdesheimer Straße 14
14197 Berlin
030/ 82 00-94 39

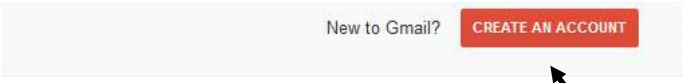
Musik- und Stadtteilbibliothek Bundesallee (bibliothèque)
Bundesallee 1-12
10719 Berlin
030/ 88 72 55 81

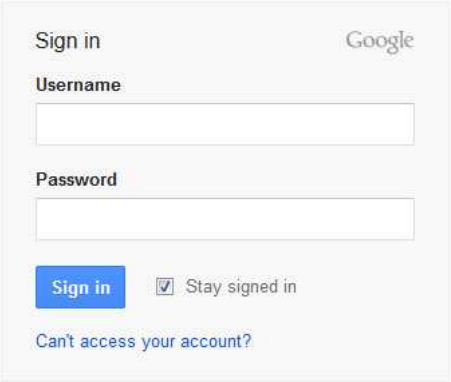
IT Kompetenz-Zentrum Spandau (centre multimédia)
An der Spreeschanze 10-12
13599 Berlin
030/ 35 39 90 00

Pourquoi et comment me créer une adresse email ?

Pour la recherche d'appartement, nous te conseillons de te créer une propre adresse email. Souvent, les propriétaires ne sont pas joignables par téléphone ou ne te confient tout d'abord que leur adresse email. Avec ta propre adresse, tu pourras plus facilement contacter les propriétaires.

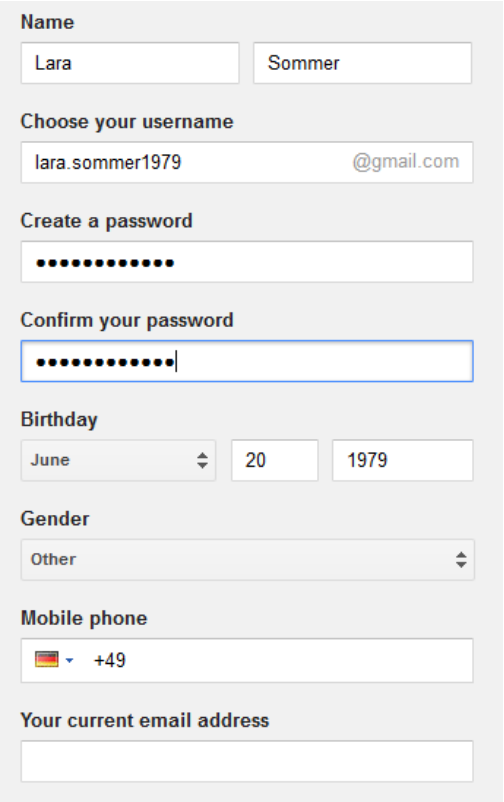
Il y a de nombreux fournisseurs d'adresse email (googlemail, gmx, posteo, biomail, web). **Nous te montrons ici comment fonctionne googlemail (gmail).**





Tape l'adresse www.googlemail.com_dans la barre de recherche.

En haut à droite, clique sur le bouton rouge « Create an account ».



Remplis le formulaire avec ton nom, l'adresse email que tu veux avoir, un mot de passe de ton choix, ta date de naissance, etc. Ces données n'ont pas besoin d'êtres réelles, tu peux inventer.

Les champs "mobile phone" et "your current email address" n'ont pas besoin d'être remplis.

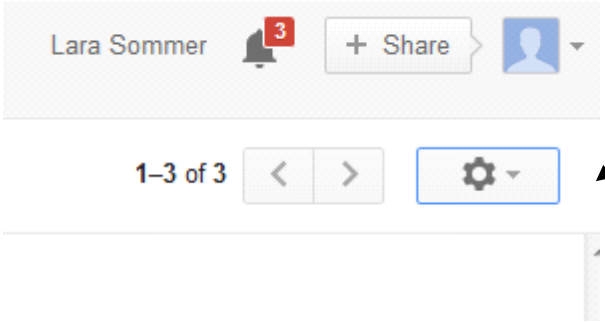
Si l'adresse que tu veux est déjà prise, rajoute par exemple un numéro derrière ton nom.

Ensuite, tu devras recopier les deux mots indiqués pour valider ton adresse.

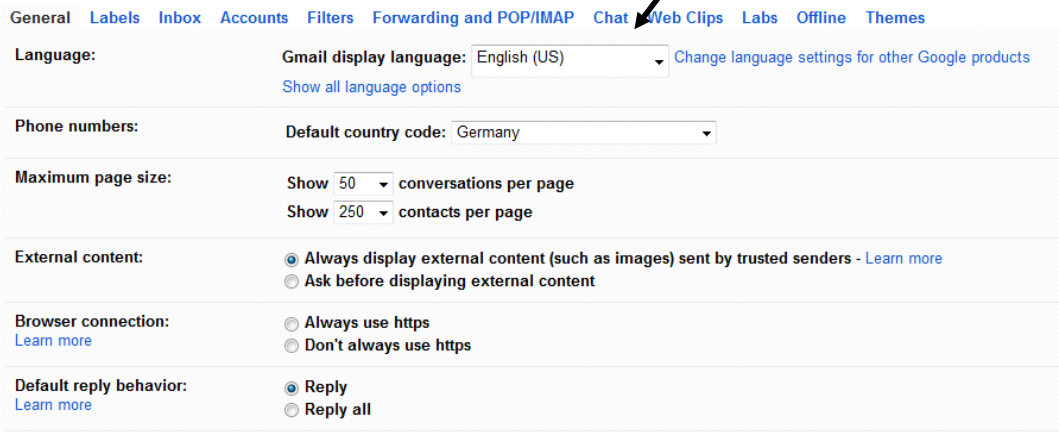
Tu dois aussi accepter les conditions d'utilisation.

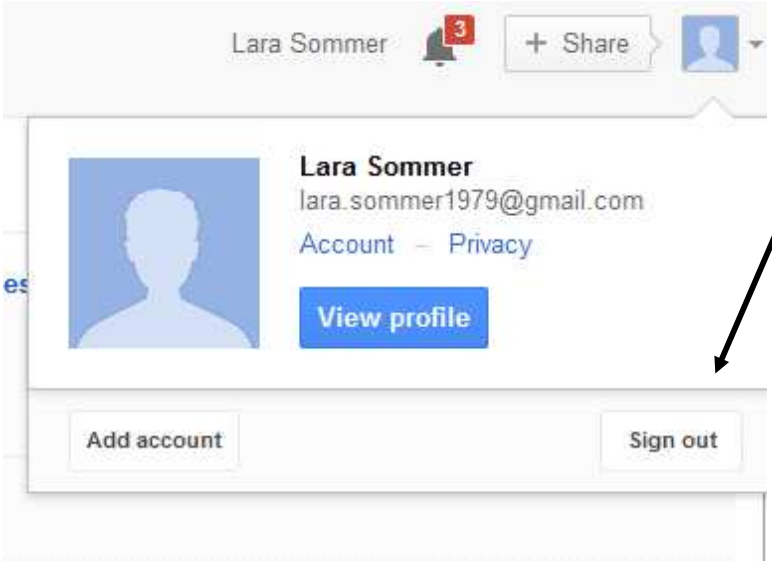
Ne coche pas la dernière case.Clique sur "Next Step".

Ton adresse email a maintenant été créée.



Sur la petite malette en haut à droite, tu peux changer sous "settings" des réglages comme la langue, de ton interface, etc.





Quand tu as fini n'oublie pas de te déconnecter pour que personne d'autre ne puisse utiliser ton adresse e mail.

Contrat de sous-location (« Untermietvertrag ») en allemand

So könnte ein Untermietvertrag aussehen:

Zwischen Untervermieter_in:
und Untermieter_in:

wird folgender Untermietvertrag geschlossen:

Dem_der Untermieter_in wird in der Wohnung im ***Vorderhaus oder Hinterhaus, Stockwerk, Straße, Hausnummer, Postleitzahl***, Berlin, ein Zimmer zur Nutzung untervermietet.

Des Weiteren ist der_die Untermieter_in berechtigt, Küche, Bad und Wohnungsflur mitzubenutzen, sowie Ausstattung und Einrichtung des_der Untervermieter_in.

Der Beginn des Untermietverhältnisses ist der ***Datum***. Für den Fall einer Kündigung ist eine Frist von ***einem Monat*** einzuhalten. Die vereinbarte monatliche Gesamtmiete beträgt ***Euro*** und ist zum ersten Kalendertag jeden Monats zu zahlen.

Mit Ausnahme der zuvor getroffenen Vereinbarungen gilt im Übrigen der zwischen dem_der Untervermieter_in und dem_der Eigentümer_in der Wohnung geschlossene Hauptmietvertrag. Dieser wird dem_der Untermieter_in in Kopie ausgehändigt.

Berlin, Datum

_____
Name Untervermieter_in

_____
Name Untermieter_in

Contrat de sous-location (« Untermietvertrag ») en français

Exemple d'un contrat de sous-location

Le sous-loeur [Untervermieter_in]:
et le sous-locataire [Untermieter_in]:

concluent le contrat de sous-location suivant:

Le sous-loueur sous-loue une chambre (meublée) de l'appartement dans ***étage, rue, numéro, code postal***.

En plus, le sous-locataire est autorisé d'utiliser la cuisine, la salle de bains, le couloir et en plus les objets et les meubles du sous-louer.

Le contrat commence le ***date***. Au cas de dénoncement il faut faire attention d'un délai d'***un mois***. Le loyer mensuel est fixé à ***… Euro***, payable le premier de chaque mois.

Sauf les exceptions décrites dans ce contrat les conditions du contrat principal (entre le sous-louer et le propriétaire) s'appliquent. Le sous-locataire reçoit une copie du contrat principal.

Berlin, le ***date***

_____
nom sous-loueur

_____
nom sous-locataire

28

Offres d'appartement sur Internet

www.immobilienscout24.de

www.immonet.de

www.immowelt.de

www.kleinanzeigen.ebay.de

www.zweitehand.de/immobilien

Quotidiens et hebdomadaires sur Internet:

tagesspiegel.immowelt.de

www.berlinonline.de/markt

www.morgenpost.de/berlin/wohnung-mieten/

Quotidiens et hebdomadaires chaque samedi:

„Der Tagesspiegel“

„Berlin Kompakt“ („Berliner Zeitung“ und „Berliner Kurier“)

„Berliner Morgenpost“

Wohngemeinschaft (WG)/ colocations:

www.wg-gesucht.de

www.wg-company.de

Formulaire changement d'adresse
(« Anmeldung bei der Meldebehörde »)

Dès que tu as emménagé dans ton nouveau appartement, tu devras changer ton adresse. Légalement tu es obligé à changer ton adresse pendant les premières deux semaines. Chaque personne rempli son propre formulaire sauf des familles et des partenaires qui vivaient et vivent ensemble. Dans ces deux derniers cas tu remplis qu'un formulaire. Il faut amèner tes documents personnels et si besoin aussi d'autres documents concernant p.ex. ton état civil...

(1) **<u>nouvel</u> appartement (rue, numéro, étage)**
(2) **<u>vieil</u> appartement (rue, numéro, étage)**
(3) **Est-ce que tu gardes ton vieil appartement? Nein/non, Ja/oui**
(4) **Est-ce que quelqu'un des autres personnes registrés a des autres appartements? Nein/non, Ja/oui**
Si tu gardes ton vieil apartement ou si tu as un autre apartement il faut remplir le formulaire suplémentaire „Beiblatt zur Anmeldung bei mehreren Wohnungen“.
(5) **Si tu a vécu dans un pays étranger, il faut ecrire ton adresse vieux.** → Comme ton adresse premier est l'adresse du „Erstaufnahmeeinrichtung“ tu n'écris rien.
(6) **Date de naissance.**
(7) **Sexe**.
(8) **Nom, (titre de docteur).**
(9) **Prénom.**
(10) **Lieu de naissance.**
(11) **Citoyenneté.** Si tu as plusieurs citoyennetés, il faut remplir toutes citoyennetés ici.
(12) **Religion.** Seulement les religions suivantes: roman-catholique, vieux-catholique, protestant. Si tu as une autre religion, il ne faut rien remplir. (L'information concerne l'impôt destiné aux églises.)
(13) **Situation familiale**. Il faut amener les documents necessaires, p.ex. l'acte de mariage.
(15) **Numéro d'identification du bureau des finances.** Ce numéro d'identification concerne les taxes. Normalement tu reçois ce numéro au moment que tu commences à travailler.
(16) **Cocher pour recevoir la carte d'impôt automatiquement l'année prochaine. Nein/non, Ja/Oui**
(17) -
(18) **Information concernant le partenaire qui emménage dans l'appartement:** nom, prénom, date de naissance, religion, adresse
(19) **Carte d'identité** (seulement pour les personnes avec la citoyenneté allemande)
(20) **Passeport: numéro, autorité, date d'émission, date d'expiration**
(21) **Pour les mineurs sans famille: répresentant légal**

Wir schaffen Vertrauen

schufa

Bestellformular Datenübersicht nach § 34 BDSG

In der Datenübersicht nach § 34 Bundesdatenschutzgesetz finden Sie alle Informationen, die bei der SCHUFA über Sie gespeichert werden. Sie erfahren, woher diese stammen und an wen sie weitergeleitet wurden.

Angaben zur Person (Pflichtfelder)

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen. Herr ☐ Frau ☐

Vorname

Name

Straße Hausnummer

PLZ Wohnort

Geburtsdatum . . Geburtsort

Wir weisen darauf hin, dass wir ggf. Angaben zu Ihren Personalien als zusätzliche Identifikationskriterien zum Zwecke der Erteilung von Auskünften in den SCHUFA-Datenbestand übernehmen.

Sonstige Angaben (optional)

Geburtsname Frühere Namen

E-Mail-Adresse

Frühere Adresse (nur auszufüllen, wenn sich Ihre Adresse in den letzten 12 Monaten geändert hat):

Straße Hausnummer

PLZ Wohnort

☐ **Bestellung Datenübersicht nach § 34 BDSG**

Wir wollen, dass Sie umfassend informiert sind. Sie erhalten mit Ihrer Datenübersicht nach § 34 Bundesdatenschutzgesetz auch die in den letzten 12 Monaten von Vertragspartnern angefragten Wahrscheinlichkeitswerte mitgeteilt. Beim Scoring wird anhand von gesammelten Erfahrungen eine möglichst zuverlässige Prognose für die Zukunft erstellt. Anhand mathematisch-statistischer Verfahren wird beispielsweise die Wahrscheinlichkeit berechnet, mit der ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen vertragsgemäß nachkommen wird.

☐ **Aktuelle Wahrscheinlichkeitswerte**

Bitte ankreuzen, falls Sie auch Ihre aktuellen Wahrscheinlichkeitswerte erfahren möchten.

Ja, ich möchte die Datenübersicht nach § 34 BDSG **(kostenlos)** bestellen.

Datum, Unterschrift

☐ Alternativ: **Bestellung Bonitätsauskunft**

Ihre Vorteile Zwei Dokumente auf einmal:

- beweiskräftige Auskunft **für Ihre Geschäftspartner (z. B. wenn diese bei der Anmietung einer Wohnung verlangt wird),** die **nicht alle** Ihre SCHUFA-Informationen enthält, sondern nur die, die nötig sind um Vertrauen zwischen Ihnen und Ihrem Geschäftspartner aufzubauen
- und eine klar strukturierte, umfangreiche Auskunft **zu Ihrer persönlichen Verwendung,** die **alle** Ihre SCHUFA-Informationen enthält.

Die Bonitätsauskunft erhalten Sie für **€ 24,95.**

Stand: Januar 2014/2

Vorsitzender des Aufsichtsrats: Alexander Boldyreff
Vorstand: Dr. Michael Freytag (Vorsitzender), Holger Severitt, Peter Villa
SCHUFA Holding AG · Kormoranweg 5 · 65201 Wiesbaden · HRB 12286 Amtsgericht Wiesbaden

Vorlage Selbstauskunft

Oft musst du direkt bei der Wohnungsbesichtigung eine Selbstauskunft ausfüllen, damit du auf die Bewerber_innen-Liste kommst. Zwar sind diese Fragebögen generell zulässig, aber oft fragen Vermieter_innen nach mehr persönlichen Daten, als ihnen rechtlich erlaubt ist. Manche Fragen verletzen das Persönlichkeitsrecht, zum Beispiel ob du einen Kinderwunsch hast oder viel Besuch bekommst. Auch nach Geburtsort und Staatsangehörigkeit dürfen Vermieter_innen eigentlich nicht fragen.

Trotzdem solltest du die Selbstauskunft komplett ausfüllen, damit du eine Chance auf die Wohnung hast. Bei unzulässigen Fragen müssen deine Antworten aber nicht der Wahrheit entsprechen. Rechtlich zulässig sind hingegen Fragen nach Verdienst und Haushaltsgröße. Eine falsche Beantwortung *kann* einen Grund zur Kündigung des Mietverhältnisses liefern.

Hier siehst du ein Beispiel einer Selbstauskunft:

Angaben zur Identität

Name, Vorname: _____
Geburtsdatum: _____
Geburtsort: _____
Staatsangehörigkeit: _____
Ausweisnummer: _____

Familienstand
Kinder (Anzahl, Alter): _____

Aktuelle Anschrift
PLZ, Ort: _____
Straße und Hausnummer: _____
wohnhaft seit: _____

Kontaktdaten
E-Mail: _____
Telefon: _____

Bankverbindung
Kontonummer: _____
BLZ: _____
IBAN: _____
S.W.I.F.T.: _____

Angaben zur Einkommenssituation

Ausgeübter Beruf:_____
Arbeitgeber: _____
Beschäftigungsbeginn: _____
Anschrift des Arbeitgebers: _____
Monatliches Nettoeinkommen in Euro:_____

Anzahl der **einziehenden Personen**: _____
davon Kinder: _____

Zum Haushalt gehörende Kinder, Verwandte oder sonstige:

Nachname	Vorname	Geburtsdatum	Verwandtschaftsgrad	Eigenes Einkommen in Euro

Haustiere: _____

<u>Angaben zur Mietzahlung</u>

Liegen Pfändungen vor? Wenn ja, in welcher Höhe? _____

Läuft gegen Sie derzeit ein Räumungsverfahren? _____

Ist in den letzten 3 Jahren von Ihnen oder den Mitmietern
- eine eidesstattliche Versicherung abgegeben worden? _____
- eine Haftstrafe angeordnet worden? _____
- Insolvenz beantragt worden? _____

Die Mietzahlung erfolgt

☐ per Dauerauftrag ☐ per Barzahlung ☐ per Überweisung

Wie wird die vereinbarte Kaution erbracht?

☐ Bankbürgschaft ☐ per Barzahlung ☐ per Überweisung
☐ _____

Der Mietinteressent, sein Ehegatte bzw. Mitmieter versichern, dass sie die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß gemacht haben.

Mir/uns ist bekannt, dass die vorstehenden Angaben als Grundlage für den Abschluss des Mietvertrages dienen, diese Selbstauskunft Bestandteil des Mietvertrages wird und der Vermieter berechtigt ist, wegen vorsätzlich unrichtiger Angaben den Mietvertrag mit sofortiger Wirkung aufzuheben bzw. fristlos zu kündigen bzw. die Übergabe der Wohnung zu verweigern.

Der Mieter versichert, dass er in der Lage ist, die Miete und die Betriebskosten zu zahlen.

Anmeldung bei der Meldebehörde

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr!

Die Meldebehörde hat Daten über die im Land Berlin wohnhaften und wohnhaft gewesenen Einwohner und deren Wohnung zu registrieren. Diese Daten werden für die rechtmäßige Erfüllung der Aufgaben öffentlicher Stellen (z. B. Vorbereitung und Durchführung von Wahlen, Ausstellung von Lohnsteuerkarten) benötigt, dienen aber auch dazu, nichtöffentlichen Stellen (z. B. Privatpersonen) Auskünfte nach Maßgabe des § 28, 28a und 29 des Gesetzes über das Meldewesen in Berlin (MeldeG) vom 26.2.1985 - GVBl. S. 507, zuletzt geändert durch Artikel V des Gesetzes vom 25.01.2010 (GVBl. S. 22, 23), geben zu können.
Damit die Meldebehörde diese Aufgaben erfüllen kann, beachten Sie bitte die folgenden **Allgemeinen Hinweise** sowie die umseitigen **Erläuterungen zur Ausfüllung des Meldescheines**.

Allgemeine Hinweise

Sie sind gesetzlich verpflichtet (§ 11 MeldeG) sich **innerhalb zwei Wochen** nach dem Beziehen Ihrer Wohnung anzumelden.
Beachten Sie unbedingt, dass **Sie diese Frist nicht überschreiten, da Sie andernfalls ordnungswidrig** handeln und mit einer Geldbuße rechnen müssen. Die Voraussetzung zur Anmeldung ist allerdings erst dann gegeben, wenn Sie in Ihre Wohnung auch tatsächlich eingezogen sind.
Für jede anzumeldende Person ist ein eigener Meldeschein zu verwenden. Personen mit denselben bisherigen und künftigen Wohnungen können gemeinsam einen Meldeschein verwenden, wenn sie derselben Familie oder Lebenspartnerschaft angehören. Es genügt, wenn einer der Meldepflichtigen den Anmeldeschein unterschreibt.
Sie sind nach § 14 MeldeG verpflichtet, die erforderlichen Auskünfte zu geben und die zum Nachweis Ihrer Angaben erforderlichen Unterlagen vorzulegen (z. B. Personalausweis, Pässe, standesamtliche Unterlagen, Sorgerechtsbeschlüsse, Scheidungsurteile usw.)

Sie müssen nach dem Meldegesetz folgenden Datenübermittlungen aus dem Melderegister ausdrücklich zustimmen:

- Auskünften an Adressbuchverlagen
- Auskünften über Ihre Alters- und Ehejubiläen

Sie haben nach dem Meldegesetz die Möglichkeit, folgenden Auskunftserteilungen und Datenübermittlungen aus dem Melderegister zu widersprechen:

- Auskünften an Parteien, Wählergruppen und anderen Trägern von Wahlvorschlägen im Zusammenhang mit Wahlen und Abstimmungen,
- Datenübermittlungen an eine öffentlich-rechtliche Religionsgesellschaft, der nicht Sie, aber Familienangehörige von Ihnen angehören.
- Internetauskunftsabrufe durch Private

Ihre Meldebehörde hält hierfür Erklärungsvordrucke bereit, in denen die entsprechenden Vorschriften des Meldegesetzes abgedruckt sind**.**

Das Gesetz eröffnet auch die Möglichkeit, kostenfrei eine befristete Auskunftssperre zu beantragen bei persönlicher Gefährdung oder der Gefahr für eine andere Person
Wenn Sie (oder ein Familienangehöriger) von dem Antragsrecht Gebrauch machen wollen, beantragen Sie dies - ausführlich begründet - bei der Meldebehörde.

Weiterhin hat der Einwohner des Recht auf kostenfreie
a) schriftliche Auskunft über die zu seiner Person gespeicherten Daten und über die erteilten erweiterten Auskünfte
b) Berichtigungen und Ergänzung der zu seiner Person gespeicherten Daten
c) Sperrung der zu seiner Person gespeicherten Daten
d) Löschung der zu seiner Person gespeicherten Daten
Wenn Sie (oder ein Familienangehöriger) von dem Antragsrecht Gebrauch machen wollen, geben Sie dies bitte der Meldebehörde bekannt. Hierfür liegen für Sie besondere Antragsformulare bereit.

Für Berliner Einwohner besteht die Möglichkeit, im Melderegister eine Person ihres Vertrauens eintragen zu lassen, die in vorgegebenen Notfällen benachrichtigt werden soll.
Wenn Sie (oder ein Familienangehöriger) hiervon Gebrauch machen wollen, geben Sie dies bitte der Meldebehörde bekannt. Hierfür liegen für Sie besondere Antragsformulare bereit.

Datenübermittlung
Von der Meldebehörde werden regelmäßig Daten an andere Behörden übermittelt. Anlass und Zweck der regelmäßigen Datenübermittlungen, Datenempfänger sowie die übermittelten Daten werden durch das Meldegesetz und durch die 1. und 2. Meldedaten-Übermittlungsverordnung des Bundes und durch die Verordnung zur Durchführung des Meldegesetzes bestimmt.

Hinweis für Kraftfahrer
Im Falle eines Wohnungswechsels innerhalb Berlins können Halter von in Berlin zugelassenen Kraftfahrzeugen oder Anhängern bei der Anmeldung auf der Meldestelle gleichzeitig auch die Eintragung im Fahrzeugschein bzw. Zulassungsbescheinigung Teil I (gebührenpflichtig) berichtigen lassen, sofern eine Änderung der Wohnungsanschrift in den genannten Papieren das erste Mal vorgenommen werden soll. Das gleiche gilt für die Fälle, in denen sich die Wohnungsanschrift eines Halters durch Umbenennung der Straße oder Hausnummer (gebührenfrei) geändert hat.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Bürgeramt

Erläuterungen zu den einzelnen Feldern des Meldescheines

(3) (4) Wird die Frage, ob die bisherige Wohnung beibehalten wird oder ob weitere Wohnungen bestehen, bejaht, so füllen Sie bitte zusätzlich zu diesem Anmeldeformular das "Beiblatt zur Anmeldung bei mehreren Wohnungen" aus. Dieses ist im Schreibwarenhandel oder bei der Meldestelle erhältlich.

(5) Gilt nur, wenn Sie nach Berlin aus dem Ausland zuziehen: Geben Sie bitte Ihre letzte frühere Anschrift im Inland an.

(6) Nach Berlin zuziehende Deutsche sollten die Geburtsurkunde zur Anmeldung mitbringen.

(7) Durch diese Angabe wird die Führung des Melderegisters im automatisierten Verfahren erleichtert. Aus manchen Vornamen ist das Geschlecht nicht immer eindeutig erkennbar.

(8) Wenn Sie einen Doktorgrad führen, ist auch dieser einzutragen. Der Meldebehörde sind geeignete Nachweise vorzulegen.

(11) Bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind sämtliche anzugeben.

(12) Die Angaben sind von Angehörigen römisch-katholischer, evangelischer oder altkatholischer Religionsgemeinschaften zu machen.

(13) Der Familienstand ist, soweit Sie nicht mehr ledig sind, bei erstmaliger Anmeldung in Berlin durch Urkunden nachzuweisen.

(15) Diese Angabe dient dem Zweck der eindeutigen Identifizierung des Einwohners in Besteuerungsverfahren

(16) Die Angabe bewirkt, ob für den Einwohner beim nächsten Lohnsteuerkartendruck automatisiert eine Lohnsteuerkarte erstellt wird.

(17) Diese Angaben dienen Zwecken des Suchdienstes (Heimatortskarteien). Sie sind nur erforderlich von Personen, die am 01.01.1939 in den sog. Vertreibungsgebieten gewohnt haben.

(21) Der gesetzliche Vertreter (auch allein Sorgeberechtigter) ist nur bei der Anmeldung von Minderjährigen und Entmündigten anzugeben.

Der Nachweis der Vertretereigenschaft (z.B. Beschluss über das Sorgerecht, Bestallungsurkunde) muss vorgelegt werden.

Die Angabe entfällt bei der gemeinsamen Anmeldung von Ehegatten und deren Kindern.

Bitte Ausfüllanleitung beachten! Bei mehr als 4 anzumeldenden Personen bitte weiteren Meldeschein verwenden!	Die nachstehenden Daten werden aufgrund vor § 12 i.V. m. §15 des Berliner Meldegesetzes vom 26.2.1985 - GVBl. S. 507), zuletzt geändert durch Artikel V des Gesetzes vom 25.01.2010 (GVBl. S. 22, 23) erhoben	Tagesstempel der Meldebehörde

ANMELDUNG bei der Meldebehörde

Dienststelle	Einzugsdatum	Gemeindeschlüssel

Neue Wohnung (Straße / Platz, Hausnummer, Stockwerk) (1)	**Bisherige** Wohnung (Straße / Platz, 1 Hausnummer , Stockwerk) (2)
Zustellpostamt **Berlin**	(PLZ, Ort, Gemeinde, ggf. Zustellpostamt, Lkr; falls Ausland: auch Staat angeben)
Bei (die Namensangabe des Wohnungsgebers ist freiwillig; sie wird empfohlen, wenn der Einwohner nicht durch eigenes Namensschild an Haus- und Wohnungstür erkennbar ist.)	**Hinweis auf Zustimmungs- und Widerspruchsrecht** zur Datenübermittlung gem. §§ 27 – 29 MeldeG (siehe allg. Hinweise B.) ☐ erfolgt

Bearbeitervermerke

Wird die bisherige Wohnung beibehalten? (3)		Nein		Ja
Hat eine der zur Anmeldung kommenden Personen eine weitere Wohnung? (4)		Nein		Ja

Wird die bisherige Wohnung nicht aufgegeben oder bestehen weitere Wohnungen, füllen Sie bitte das "Beiblatt zur Anmeldung bei mehreren Wohnungen" aus.

Bei Zuzug nach Berlin aus dem Ausland bitte hier gemäß Erläuterungen (5) gegebenenfalls die Anschrift eintragen:

Lfd. Nr.	(6) Geburtsdatum	(7) Geschlecht (m., w.)	(8) Familienname, Doktorgrad	frühere Namen (z.B. Geburtsname), ggf. Ordens- oder Künstlernamen	(9) Vorname(n) (Unterstreichung eines Rufnamens erfolgt freiwillig)
1					
2					
3					
4					

Lfd. Nr.	(10) Geburtsort (Gde., Lkr., falls Ausland: auch Staat angeben	(11) Staatsangehörigkeit(en)	(12) Religion (nur ev., rk. oder ak.)	(13) Familienstand	(14) Datum und Ort der Eheschließung/ Begründung der Lebenspartnerschaft
1					
2					
3					
4					

Lfd. Nr.	(15) (15) Identifikationsnummer nach § 139b der Abgabenordnung	(16) Lohnsteuerkarte für das folgende Jahr gewünscht	(17) Für Flüchtlinge/ Vertriebene: Wohnsitz am 1. Sept. 1939 (Wohnort, Landkreis, Provinz)	(18) Angaben über nicht mitzuziehenden Ehegatten/Lebenspartner	
1		☐ Ja ☐ Nein		Familienname	Geburtsdatum
2		☐ Ja ☐ Nein		Vornamen	Religion (nur ev., rk. oder ak.)
3		☐ Ja ☐ Nein		Anschrift (Straße/Platz, Hausnummer)	
4		☐ Ja ☐ Nein		PLZ, Ort (ggf. Zustellpostamt)	

Lfd. Nr.	(19) Personalausweis				(20) Reisepass / Kinderreisepass			
	Seriennummer	Ausstellungsbehörde	Ausstellungsdatum	Gültig bis	Seriennummer	Ausstellungsbehörde	Ausstellungsdatum	Gültig bis
1								
2								
3								
4								

Gesetzlicher Vertreter (Vor- und Familiennamen, Doktorgrade, Geburtsdatum, Anschrift) (21)

Datum, Unterschrift eines Meldepflichtigen

Die nachstehenden Daten werden gemäß §15 Abs. 3 des Berliner Meldegesetzes bestätigt.

Anmeldebestätigung

Dienststelle	Einzugsdatum
Neue Wohnung (Straße/Platz, Hausnummer, Stockwerk) **Berlin**	

Berlin, den _____

Dienstsiegel abdruck

Im Auftrag

	Lfd.	Familienname, Doktorgrad	Vorname(n) (Unterstreichung eines Rufnamens erfolgt freiwillig)
Personen, die heute angemeldet wurden:	1		
	2		
	3		
	4		